



# CONTAS ANUAIS DEFINITIVAS DO CENTRO DE TRADUÇÃO RELATIVAS AO EXERCÍCIO DE 2020

CT/CA-007/2021/PT

Em aplicação do artigo 101.º do Regulamento Financeiro do Centro de Tradução  
Estas contas foram elaboradas e assinadas por Victor Contineanu, o contabilista do Centro de Tradução  
dos Organismos da União Europeia.

Data: 01/06/2021

Assinatura:

## ELEMENTOS DAS CONTAS ANUAIS

DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS DO CENTRO DE TRADUÇÃO .....	2
A.1 Balanço .....	2
A.2 Demonstração de resultados financeiros .....	3
A.3 Demonstração de variações do ativo/passivo líquido .....	4
A.4 Demonstração dos fluxos de caixa .....	5
A.5 Notas às demonstrações financeiras.....	6
A.6 Outras informações .....	25
MAPA DE EXECUÇÃO DO ORÇAMENTO DO CENTRO DE TRADUÇÃO .....	28
B.1. Princípios orçamentais .....	29
B.2. Tipos de dotações .....	29
B.3. Execução orçamental da despesa em 2020 e utilização das dotações C1 .....	30
B.4. Execução orçamental da despesa em 2020 e utilização das dotações C8 .....	31
B.5. Resultado da execução orçamental .....	32
B.6. Conciliação do resultado da execução orçamental com os resultados económicos .....	34
B.7. Receitas orçamentais das atividades operacionais 2020 .....	35
B.8. Lista das transferências em 2020 .....	38
RELATÓRIO SOBRE A GESTÃO ORÇAMENTAL E FINANCEIRA DO EXERCÍCIO DE 2020 .....	39
C.1 Recursos Financeiros e gestão orçamental .....	40
C.2 Realização dos objetivos do exercício .....	48

# DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS DO CENTRO DE TRADUÇÃO

## A.1 Balanço

em EUR

	ATIVOS	Nota	31.12.2020	31.12.2019	Variação em %
<b>A.</b>	<b>ATIVO FIXO</b>		<b>346 693,00</b>	<b>369 665,00</b>	<b>-6,21 %</b>
	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS	1	33 840,00	46 310,00	-26,93 %
	Programas informáticos		33 840,00	46 310,00	-26,93 %
	Programas informáticos em curso		0	0	n/d
	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	2	312 853,00	323 355,00	-3,25 %
	Material informático		131 192,00	76 918,00	70,56 %
	Mobiliário e parque automóvel		21 319,00	27 104,00	-21,34 %
	Instalações, máquinas e equipamento		9 002,00	12 727,00	-29,27 %
	Outras instalações e equipamentos		151 340,00	206 606,00	-26,75 %
<b>B.</b>	<b>ATIVO CIRCULANTE</b>		<b>31 180 738,68</b>	<b>28 952 023,96</b>	<b>7,70 %</b>
	EXISTÊNCIAS		674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
	Trabalhos em curso	3	674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
	CONTAS A RECEBER A CURTO PRAZO		4 306 743,75	17 814 927,84	-75,83 %
	IVA e outros créditos a receber dos Estados-Membros	4	942,59	10 336,50	-90,88 %
	Créditos sobre instituições e organismos comunitários	5	99 588,66	445 538,50	-77,65 %
	Proveitos a receber de instituições e organismos comunitários	5	3 490 187,04	2 578 332,99	35,37 %
	Outros proveitos a receber	5	315 910,84	0	n/d
	Despesas diferidas	6	289 313,74	187 997,84	53,89 %
	Depósitos a prazo de três meses e um ano	8	1 753,84	14 517 628,30	-99,99 %
	Contas a receber diversas	7	109 047,04	75 093,71	45,21 %
	LIQUIDEZ E SEU EQUIVALENTE	8	26 199 994,93	10 044 096,12	160,85 %
	<b>TOTAL</b>		<b>31 527 431,68</b>	<b>29 321 688,96</b>	<b>7,52 %</b>

	PASSIVO	Nota	31.12.2020	31.12.2019	Variação em %
<b>A.</b>	<b>PASSIVO EXIGÍVEL</b>		<b>3 980 722,06</b>	<b>2 820 982,20</b>	<b>41,11 %</b>
	CONTAS A PAGAR		3 980 722,06	2 820 982,20	41,11 %
	Encargos a pagar	9	1 772 694,98	1 998 990,51	-11,32 %
	Fornecedores	10	765 490,13	446 005,39	71,63 %
	Pré-financiamento recebido	11	1 419 870,12	347 179,20	308,97 %
	Outras dívidas	12	22 666,83	28 807,10	-21,32 %
<b>B.</b>	<b>ATIVO/PASSIVO LÍQUIDO</b>		<b>27 546 709,62</b>	<b>26 500 706,76</b>	<b>3,95 %</b>
	Reservas	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Resultados transitados dos exercícios anteriores		9 971 240,43	13 052 916,67	-23,61 %
	Resultado económico do exercício financeiro		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %
	<b>TOTAL</b>		<b>31 527 431,68</b>	<b>29 321 688,96</b>	<b>7,52 %</b>

## A.2 Demonstração de resultados financeiros

em EUR

	Nota	2020	2019	Variação em %
<b>RECEITAS DE EXPLORAÇÃO</b>		<b>43 346 780,18</b>	<b>39 258 436,74</b>	<b>10,41 %</b>
<b>TOTAL DAS RECEITAS DE EXPLORAÇÃO</b>		<b>43 071 422,05</b>	<b>38 443 418,83</b>	<b>12,04 %</b>
Traduções	14	40 931 149,73	36 560 347,19	11,96 %
Cooperação interinstitucional – base de dados IATE	15	628 652,89	733 668,64	-14,31 %
Terminologia	16	1 245 150,00	867 825,00	43,48 %
Listas de termos	17	191 917,00	151 172,00	26,95 %
Legendagem	18	65 764,00	130 406,00	-49,57 %
Outras receitas de exploração	19	8 788,50	0,00	2948931256 3300,00 %
<b>OUTRAS RECEITAS DE EXPLORAÇÃO</b>		<b>275 358,13</b>	<b>815 017,91</b>	<b>-66,21 %</b>
Venda de imobilizações		0,00	0,00	N/D
Contribuição financeira do Estado luxemburguês para o arrendamento*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Receitas diversas	21	451 108,13	405 767,91	11,17 %
Varição dos trabalhos em curso	3	-419 000,00	166 000,00	-352,41 %
<b>DESPEAS DE EXPLORAÇÃO</b>		<b>42 299 175,80</b>	<b>42 350 180,28</b>	<b>-0,12 %</b>
Despesas de pessoal	22	23 747 213,41	23 400 356,08	1,48 %
Despesas administrativas	23	8 520 339,21	8 298 785,68	2,67 %
Despesas operacionais	24	10 031 623,18	10 651 038,52	-5,82 %
<b>EXCEDENTE DAS ATIVIDADES DE EXPLORAÇÃO</b>		<b>1 047 604,38</b>	<b>-3 091 743,54</b>	<b>-133,88 %</b>
<b>RECEITAS DE OPERAÇÕES FINANCEIRAS</b>		<b>186,40</b>	<b>11 436,23</b>	<b>-98,37 %</b>
Juros bancários		0,00	11 298,55	-100,00 %
Benefícios cambiais		186,40	137,68	35,39 %
<b>DESPEAS FINANCEIRAS</b>		<b>1 787,92</b>	<b>1 368,93</b>	<b>30,61 %</b>
Encargos bancários		1 365,80	1034,49	32,03 %
Perdas em operações cambiais		422,12	334,44	26,22 %
<b>EXCEDENTE DAS ATIVIDADES NÃO OPERACIONAIS</b>		<b>-1 601,52</b>	<b>10 067,30</b>	<b>-115,91 %</b>
<b>EXCEDENTE DAS ATIVIDADES CORRENTES</b>		<b>1 046 002,86</b>	<b>-3 081 676,24</b>	<b>-133,94 %</b>
<b>EXCEDENTE/DÉFICE DAS ATIVIDADES EXTRAORDINÁRIAS</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>n/d</b>
<b>RESULTADO ECONÓMICO DO EXERCÍCIO</b>		<b>1 046 002,86</b>	<b>-3 081 676,24</b>	<b>-133,94 %</b>

\*Transações sem contrapartida direta.

### A.3 Demonstração de variações do ativo/passivo líquido

em EUR

	Nota	Reservas*		Excedente/ défice acumulado	Resultado económico do exercício	Total ativo/passivo líquido
		Capital	Reservas			
<b>Situação em 31 de dezembro de 2018</b>		0,00	16 529 466,33	15 956 057,95	-2 903 141,28	29 582 383,00
Movimentos das reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputação do resultado económico de 2018		0,00	0,00	-2 903 141,28	2 903 141,28	0,00
Resultado económico do exercício		0,00	0,00	0,00	-3 081 676,24	-3 081 676,24
<b>Situação em 31 de dezembro de 2019</b>		0,00	16 529 466,33	13 052 916,67	-3 081 676,24	26 500 706,76
Movimentos das reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputação do resultado económico de 2019		0,00	0,00	-3 081 676,24	3 081 676,24	0,00
Resultado económico do exercício		0,00	0,00	0,00	1 046 002,86	1 046 002,86
<b>Situação em 31 de dezembro de 2020</b>		0,00	16 529 466,33	9 971 240,43	1 046 002,86	27 546 709,62

\*O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução prevê, no seu artigo 67.º bis, um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro até à receção dos montantes faturados aos clientes. Em conformidade com o artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro, o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro.

As reservas estatutárias (ou seja, o fundo permanente de pré-financiamento) reconhecidas de acordo com as regras contabilísticas nas demonstrações financeiras devem ser distinguidas das reservas orçamentais (ou seja, a reserva para a estabilidade dos preços e a reserva para investimentos excecionais) conforme listado no Capítulo B.5 «Resultado da execução orçamental» que não cumpre os critérios de reservas em contabilidade geral.

## A.4 Demonstração dos fluxos de caixa

em EUR

	2020	2019
<b>FLUXOS DE TESOURARIA RESULTANTES DAS ATIVIDADES DE EXPLORAÇÃO</b>		
Resultado das atividades correntes	1 046 002,86	-3 081 676,24
+ Amortização	158 092,60	430 046,90
+/- Provisões para riscos e encargos	0,00	0,00
+/- Regalias sociais	0,00	0,00
+/- Variação de existências	419 000,00	-166 000,00
+/- Variação de créditos de exploração	-1 007 690,37	-631 667,85
+/- Variação de dívidas de exploração	1 159 739,86	-1 226 734,87
+/- Variação de outros créditos de exploração	0,00	0,00
+/- Variação de outras dívidas de exploração	0,00	0,00
+/- (Ganhos)/Perdas na venda de instalações, equipamentos e imóveis	0,00	0,00
<b>FLUXOS LÍQUIDOS DE TESOURARIA RESULTANTES DAS ATIVIDADES DE EXPLORAÇÃO</b>	<b>1 775 144,95</b>	<b>-4 676 032,06</b>
<b>FLUXO DE TESOURARIA DE OPERAÇÕES DE CONCESSÃO E CONTRAÇÃO DE EMPRÉSTIMOS</b>		
+/- Ativos financeiros (fundos próprios)	0,00	0,00
+/- Ativos financeiros (fundos contraídos em empréstimo)	0,00	0,00
+/- Passivos financeiros (fundos provenientes de crédito)	0,00	0,00
<b>FLUXO LÍQUIDO DE TESOURARIA DE OPERAÇÕES DE CONCESSÃO E CONTRAÇÃO DE EMPRÉSTIMOS</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUXOS DE TESOURARIA RESULTANTES DAS ATIVIDADES DE INVESTIMENTO</b>		
- Aquisições de imobilizações	-135 120,60	-60 699,98
- Depósitos a prazo	14 515 874,46	-14 517 628,30
+ Cessões de imobilizações	0,00	5 470,08
+ Redução dos ativos financeiros	0,00	0,00
+/- Variação dos créditos e das dívidas sobre as imobilizações	0,00	0,00
+ Dividendos pagos	0,00	0,00
<b>FLUXO LÍQUIDO DE TESOURARIA RESULTANTES DAS ATIVIDADES DE INVESTIMENTO</b>	<b>14 380 753,86</b>	<b>-14 572 858,20</b>
<b>FLUXO DE TESOURARIA RESULTANTES DAS ATIVIDADES DE FINANCIAMENTO</b>		
+/- Passivos financeiros	0,00	0,00
+/- Passivos a longo prazo	0,00	0,00
- Restituição a clientes via transferência bancária	0,00	0,00
<b>FLUXO LÍQUIDO DE TESOURARIA RESULTANTES DAS ATIVIDADES DE FINANCIAMENTO</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUXOS DE TESOURARIA</b>	<b>16 155 898,81</b>	<b>-19 248 890,26</b>
Situação da tesouraria no início do exercício	10 044 096,12	29 292 986,38
Situação da tesouraria no encerramento do exercício	26 199 994,93	10 044 096,12

## A.5 Notas às demonstrações financeiras

### 1. DESCRIÇÃO DA ATIVIDADE

A missão do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia consiste em prestar serviços de tradução a outras agências descentralizadas da UE e dar assistência a instituições e organismos da UE que possuem serviços de tradução próprios em alturas de sobrecarga de trabalho. Para além disso, o Centro participa nos trabalhos do Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação (CITI), cujo objetivo é promover uma colaboração no respeito das regras de subsidiariedade e favorecer economias de escala no domínio da tradução.

### 2. ESTATUTO JURÍDICO

O Centro foi formalmente criado em 1994 pelo Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, de 28 de novembro de 1994, alterado pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho, de 18 de junho de 2003.

O Centro é uma agência regida pelo direito público europeu, dotada de personalidade jurídica. Dispõe de recursos financeiros próprios constituídos pelos pagamentos das agências, organismos, instituições e órgãos em contrapartida dos serviços prestados.

### 3. BASE DA APRESENTAÇÃO

As contas anuais provisórias foram preparadas com base nos registos contabilísticos do Centro e são apresentadas em conformidade com as disposições do Regulamento Financeiro do Centro, bem como com as regras e métodos contabilísticos adotados pelo contabilista da Comissão.

O exercício financeiro tem início em 1 de janeiro de 2020 e encerra em 31 de dezembro de 2020.

As contas são expressas em euros.

### 4. PRINCÍPIOS CONTABILÍSTICOS

As demonstrações financeiras do Centro são elaboradas com base nos princípios contabilísticos geralmente aceites detalhados no artigo 95.º do Regulamento Financeiro do Centro, nomeadamente:

- (a) apresentação apropriada;
- (b) princípio da especialização dos exercícios;
- (c) princípio da continuidade;
- (d) consistência na apresentação;
- (e) agregação;
- (f) compensação;
- (g) informação comparativa.

### 5. SÍNTESE DAS POLÍTICAS CONTABILÍSTICAS RELEVANTES

#### 5.1 Imobilizações incorpóreas

As imobilizações incorpóreas incluem ativos com uma vida útil estimada superior a um ano e um custo de aquisição superior a 420 EUR por unidade.

As imobilizações incorpóreas adquiridas são indicadas a preço de custo, deduzida a amortização acumulada e as perdas por imparidade reconhecidas.

O custo de melhorias das imobilizações superiores a 420 EUR aumenta o custo de aquisição da imobilização conexas.

A amortização das imobilizações incorpóreas é imputada ao longo da respetiva vida útil estimada, linear e mensalmente, em conformidade com a regra n.º 6 «Imobilizações incorpóreas». As imobilizações incorpóreas são constituídas principalmente por software, que é amortizado ao longo de quatro anos.

## 5.2 Imobilizações incorpóreas geradas internamente

As imobilizações incorpóreas geradas internamente incluem software desenvolvido especificamente pelo Centro de Tradução, com uma vida útil estimada superior a um ano e um custo de aquisição superior a 150 000 EUR, e que é produzido ou adjudicado a contratantes externos.

Os ativos intangíveis resultantes de investigação (ou da fase de investigação de um projeto interno) não são reconhecidos como ativos, mas sim como gastos do período em que são incorridos.

Relativamente aos projetos de desenvolvimento de TI internos ou externos em fase de desenvolvimento é feita uma avaliação para determinar se cumprem os critérios de reconhecimento como ativo e se as despesas incorridas no quadro do projeto devem ser reconhecidas como ativo intangível. As condições específicas a seguir indicadas devem estar reunidas para demonstrar que o ativo gerará prováveis benefícios económicos futuros ou um potencial de serviço no final do projeto:

- a viabilidade técnica de concluir o ativo intangível a fim de que esteja disponível para uso ou venda;
- a intenção do Centro de finalizar o ativo intangível e usá-lo ou vendê-lo;
- a forma como o ativo intangível gerará prováveis benefícios económicos futuros ou um potencial de serviço;
- a disponibilidade de recursos técnicos, financeiros e outros necessários para a finalização do desenvolvimento e o uso ou a venda do ativo intangível.

No final da fase de desenvolvimento, o projeto deverá corresponder à definição de imobilização.

A amortização dos ativos intangíveis gerados internamente é imputada ao longo da respetiva vida útil estimada, linear e mensalmente, em conformidade com a regra n.º 6 «Imobilizações incorpóreas».

## 5.3 Imobilizações corpóreas

As imobilizações corpóreas incluem ativos com uma vida útil estimada superior a um ano e um custo de aquisição superior a 420 EUR por unidade.

As imobilizações corpóreas adquiridas são registadas a preço de custo, deduzida a amortização acumulada e as perdas por imparidade reconhecidas.

O custo de melhorias das imobilizações superiores a 420 EUR aumenta o custo de aquisição da imobilização conexas.

As despesas de reparações e manutenção são imputadas nas despesas durante o período financeiro em que são incorridas.

A amortização é imputada para amortizar o custo das imobilizações corpóreas, com exceção de terrenos e ativos em construção, ao longo da respetiva vida útil estimada, linear e mensalmente, com recurso à taxa de amortização indicada na tabela seguinte definida pela Comissão Europeia.



**Tabela das taxas de amortização**

Tipo de inventário	Taxas lineares de amortização
<i>Material informático</i>	25,00 %
<i>Cozinhas — Cafeterias — Creches</i>	
Pequenos eletrodomésticos	25,00 %
Caixas registadoras	25,00 %
Aparelhos de cozinha industrial	12,50 %
Mobiliário específico de cozinhas, cafeterias	12,50 %
Mobiliário específico de creches	25,00 %
<b>INSTALAÇÕES, MÁQUINAS E FERRAMENTAS</b>	
<i>Material de telecomunicações e audiovisual</i>	
Aparelhos telefónicos e de fax	
Auscultadores, microfones	25,00 %
Câmaras	25,00 %
Gravadores	25,00 %
Gravadores e ditafones	25,00 %
Projetores (diapositivos e retroprojetores)	25,00 %
Material de fotografia	25,00 %
Ecrãs de projeção	25,00 %
Televisores, rádios, monitores (salvo informática)	25,00 %
<i>Material e equipamento técnico</i>	
Tipografia, correio, segurança, edifícios, ferramentas	12,50 %
Aparelhos de medição ou de laboratório	25,00 %
<i>Outras instalações, máquinas e ferramentas</i>	12,50 %
<i>Estantes desmontáveis, divisórias, tetos e pavimentos falsos e cabos</i>	25,00 %
<i>Parque automóvel</i>	25,00 %
<i>Mobiliário</i>	10,00 %
<i>Operações imobiliárias</i>	4,00 %
<i>Terrenos</i>	Não aplicável

Os ganhos ou perdas obtidos com a cessão ou desafetação de um ativo são determinados como a diferença entre o produto da venda e o valor contabilístico líquido do ativo na data da venda e são reconhecidos na conta de ganhos e perdas.

#### 5.4 Imobilizações de baixo valor

Quando os bens duráveis são de baixo valor, podem ser considerados como consumidos no exercício da sua entrada em serviço e, portanto, contabilizados em despesas e não em imobilizações. Atualmente, o montante para bens de baixo valor está fixado em 420 EUR. Para além deste valor unitário, o bem deve ser obrigatoriamente inscrito em imobilizações.

#### 5.5 Existências

As existências consistem nos trabalhos em curso, que são as unidades de serviços de tradução (tradução, modificação, revisão, edição, listas de termos, terminologia) que, no final do exercício, se encontram numa fase intermédia no processo de tradução.

Os trabalhos em curso são valorizados ao menor preço de venda ou custo de produção, que é calculado pela soma dos custos diretos e indiretos associados ao volume dos serviços de tradução que se encontram em diferentes fases de adiantamento.

A diferença no valor dos trabalhos em curso entre 2019 e 2020 é registada nas «Receitas de exploração» na demonstração de resultados financeiros, na rubrica «Variação dos trabalhos em curso».

#### 5.6 Contas a receber a curto prazo

Desde a origem, os créditos são indicados pelo seu valor nominal, deduzido das provisões adequadas para cobranças duvidosas e difíceis. A depreciação por imparidade dos créditos é estabelecida quando houver dados objetivos de que o Centro não poderá cobrar todos os montantes devidos de acordo com as condições iniciais das contas a receber.

Os créditos correspondentes às traduções do mês de dezembro faturadas em janeiro do ano seguinte são reconhecidos como proveitos a receber. Estes proveitos estão incluídos nas receitas na demonstração de resultados financeiros. Para mais informações, ver a Nota n.º 5 do Capítulo A.5.6. «Informações complementares».

O Centro pratica uma política de gestão de tesouraria que permite colocar dinheiro em depósitos a prazo nos bancos. Os depósitos a prazo por mais de três meses são reconhecidos como créditos e não equivalente de caixa.

### **5.7 Liquidez e seu equivalente**

A gestão de tesouraria do Centro é assegurada pelo contabilista, com recurso a contas correntes, contas poupança e depósitos a prazo inferiores a três meses, abertas em euros no Banque et Caisse d'Épargne de l'État e no BGL BNP Paribas. As entradas e as saídas de tesouraria são contabilizadas na data-valor que figura nos extratos de conta.

### **5.8 Contas a pagar**

As contas a pagar são indicadas pelo seu valor nominal. As contas a pagar representam uma dívida a curto prazo para com os fornecedores correspondente a bens entregues e serviços prestados ao Centro antes do final do exercício, independentemente do facto de o Centro já ter recebido a respetiva fatura.

As contas a pagar incluem igualmente a dívida correspondente a férias por gozar. A dívida correspondente a férias por gozar é calculada com base no número de dias de férias por gozar pelo pessoal no final do exercício e nos salários individuais.

### **5.9 Provisões para riscos e encargos**

As provisões constituem obrigações presentes resultantes de eventos passados, não havendo certezas quanto à data e exfluxo futuro de recursos para liquidar essas obrigações. É provável um exfluxo de recursos e a quantia da obrigação pode ser estimada de forma fiável. As provisões devem ser revistas à data de relato e ajustadas para refletir a melhor estimativa existente. Se deixar de ser provável um exfluxo de recursos que incorporem benefícios económicos ou a potencialidade de serviços para liquidar a obrigação, a provisão deverá ser revertida nas receitas. Essa reversão só é contabilizada se ocorrer no decurso de um período de relato que não o do reconhecimento da provisão. Se assim for, a provisão criada inicialmente é revertida.

Uma provisão é utilizada unicamente para as despesas para as quais foi inicialmente prevista. Neste caso, a provisão existente é utilizada, sendo-lhe imputadas as despesas.

### **5.10 Reservas – Fundo permanente de pré-financiamento**

O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução define no seu artigo 67.º bis um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro até à receção dos montantes faturados. Em conformidade com o artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro, o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro.

### **5.11 Receitas**

As receitas das traduções e outras receitas do exercício são reconhecidas nas contas sempre que os serviços correspondentes são prestados e aceites pelos clientes, sem quaisquer descontos, independentemente da data de recebimento do pagamento correspondente.

As receitas de juros são registadas periodicamente, com base no montante em dívida e na taxa efetiva de juros aplicável.

As transações sem contrapartidas diretas são as transações em que uma entidade recebe um valor de outra entidade sem dar diretamente em troca uma contrapartida de valor equivalente ou em que dá um valor a outra entidade sem receber diretamente em troca uma contrapartida de valor equivalente. As receitas de transações sem contrapartida direta são medidas no montante do aumento do ativo líquido reconhecido pelo Centro. Um exemplo de transações sem contrapartida direta é a contribuição financeira para as despesas de arrendamento concedido ao Centro pelo Estado luxemburguês, descrito na Nota n.º 20 do capítulo A.5.6. «Informações complementares».

### **5.12 Encargos**

As despesas do exercício entram na contabilidade quando o serviço ou o bem são recebidos no Centro, independentemente da data do pagamento.

### **5.13 Transações e saldos em moeda estrangeira**

As transações efetuadas em moeda estrangeira durante o exercício são convertidas com recurso à taxa de câmbio mensal publicada pela Comissão Europeia em vigor à data da emissão da ordem de pagamento ou da ordem de cobrança respeitante à transação. Quaisquer ganhos ou perdas cambiais obtidos no momento da conclusão da transação são considerados despesas financeiras na demonstração de resultados financeiros do respetivo exercício.

Na data do balanço, os ativos financeiros, os créditos correntes e as dívidas em moeda estrangeira são convertidos com recurso à taxa de câmbio mensal publicada pela Comissão Europeia em vigor nessa data. Eventuais ganhos ou perdas obtidos com a taxa de câmbio são registados nas despesas ou receitas do exercício financeiro em curso, conforme o caso.

### **5.14 Resultado ordinário**

As receitas e despesas ordinárias decorrem da atividade principal do Centro, bem como de todos os factos que possam derivar desta atividade.

### **5.15 Receitas e despesas extraordinárias**

As receitas e despesas extraordinárias decorrem de eventos ou transações claramente distintos das atividades ordinárias do Centro, bem como de receitas ou despesas decorrentes de eventos ou transações que não se prevê que voltem a ocorrer com frequência ou regularidade.

### **5.16 Resultado económico do exercício**

O resultado económico do exercício é composto pelas receitas e despesas que foram inscritas na demonstração de resultados financeiros durante o exercício contabilístico. Todas as receitas e despesas reconhecidas durante o período do exercício devem ser incluídas no resultado económico do exercício. O resultado económico do exercício será igual à soma do exercício líquido ordinário e do exercício líquido extraordinário.

### **5.17 Uso de estimativas**

A apresentação de demonstrações financeiras obriga a direção do Centro a elaborar previsões e a colocar hipóteses que afetam os ativos existentes à data da elaboração do balanço e os montantes das receitas e das despesas respeitantes ao período em causa. A direção do Centro considera que as previsões e as hipóteses utilizadas não diferirão significativamente dos resultados efetivamente atingidos em períodos de relato ulteriores.

### **5.18 Alteração dos métodos contabilísticos ou das políticas de avaliação, depreciação ou contabilística**

As demonstrações financeiras relativas ao exercício que terminou em 31 de dezembro de 2020 não foram reformuladas para refletir qualquer alteração dos métodos contabilísticos ou das políticas de valorização, depreciação ou contabilística.

### **5.19 Demonstração dos fluxos de caixa**

A demonstração dos fluxos de caixa é elaborada com recurso ao método indireto. Os equivalentes de caixa incluem o ativo circulante líquido facilmente convertível em liquidez, num montante previamente acordado. Os fluxos de tesouraria resultantes do funcionamento, do investimento e de atividades financeiras apresentados no mapa dos fluxos de tesouraria não são compensados.

### **5.20 Informação por setores**

A informação por setor diz respeito a entidades que têm uma atividade ou um grupo de atividades distintas, relativamente às quais é apropriado relatar separadamente informação financeira, com a finalidade de avaliar o desempenho anterior da entidade na realização dos seus objetivos e de tomar decisões acerca da afetação futura de recursos. No caso do Centro, considera-se que todas as atividades pertencem a uma única atividade, pelo que as demonstrações financeiras são apresentadas num único setor.

## 6. INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES SOBRE O BALANÇO, A DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS FINANCEIROS E A DEMONSTRAÇÃO DE FLUXOS DE TESOURARIA

### Nota 1: Imobilizações incorpóreas

	em EUR		
	Programas informáticos	Programas informáticos em curso	Total
<b>A. Valor de aquisição</b>			
No final do exercício anterior	5 735 086,07	0,00	5 735 086,07
<u>Variações do exercício</u>			
Aquisições do exercício	7 510,05	0,00	7 510,05
Correção do saldo de abertura		0,00	
<u>No final do exercício</u>	5 742 596,12	0,00	5 742 596,12
<b>B. Amortizações e reduções de valor</b>			
No final do exercício anterior	5 688 776,07	0,00	5 688 776,07
<u>Variações do exercício</u>			
Amortizações do exercício	19 980,05	0,00	19 980,05
Correção do saldo de abertura			
<u>No final do exercício</u>	5 708 756,12	0,00	5 708 756,12
<b>VALOR CONTABILÍSTICO LÍQUIDO (A-B)</b>	<b>33 840,00</b>	<b>0,00</b>	<b>33 840,00</b>

A parte principal do valor contabilístico líquido das imobilizações incorpóreas representa o ativo intangível gerado internamente designado eCdT, que é o novo programa do Centro para a gestão do fluxo de trabalho de tradução. As despesas capitalizáveis incluem os custos de desenvolvimento internos e externos. A primeira versão do eCdT foi publicada em maio de 2015, que constitui igualmente a data da capitalização dos ativos. As despesas globais de desenvolvimento capitalizadas ao longo dos exercícios de 2013, 2014 e 2015 elevaram-se a 1 725 737 de EUR, dos quais 611 210 EUR corresponderam a custos de desenvolvimento internos e 1 114 527 EUR a custos de desenvolvimento externos. Os 7 510,05 de EUR acrescentados em 2020 diziam respeito a licenças de telefonia adquiridas para melhorar a capacidade e a qualidade da rede de comunicações. Tal foi necessário devido ao facto de mais pessoas necessitarem de acesso remoto como resultado das restrições pandémicas.

Excetuando os pontos acima mencionados, os custos de desenvolvimento associadas a outros projetos não cumpriam os critérios para a capitalização em imobilizações. Houve projetos relacionados com TI que foram levados a cabo em colaboração com o Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO) desde 2018, mas os custos incorridos não cumpriam os critérios para a capitalização em imobilizações. Por isso, as despesas de desenvolvimento interno estão inscritas nas despesas com o pessoal, e as despesas de desenvolvimento externo nas despesas administrativas.

#### Amortização total de imobilizações incorpóreas

O valor de aquisição de imobilizações incorpóreas em utilização que se encontravam integralmente amortizadas em 31 de dezembro de 2020 ascendeu a 5 671 418 EUR (5 650 125 EUR em 2019).

## Nota 2: Imobilizações corpóreas

em EUR

	Material informático	Mobiliário e parque automóvel	Instalações, máquinas e equipamento	Outras imobilizações corpóreas	Total
<b>A. Valor de aquisição</b>					
No final do exercício anterior	3 099 297,55	306 899,51	17 056,00	503 753,86	3 927 006,92
<u>Variações do exercício</u>					
Aquisições	125 634,05			1 976,50	127 610,55
Cessões e desfetações		-9 584,22			-9 584,22
<u>No final do exercício</u>	3 224 931,60	297 315,29	17 056,00	505 730,36	4 045 033,25
<b>B. Amortizações e correções de valor</b>					
No final do exercício anterior	3 022 379,55	279 795,51	4 329,00	297 147,86	3 603 651,92
<u>Variações do exercício</u>					
Amortizações do exercício	71 360,05	5 700,00	3 725,00	57 242,50	138 027,55
Cessões e desfetações		-9 414,22			-9 414,22
Amortização do valor residual		-85,00			-85,00
<u>No final do exercício</u>	3 093 739,60	275 996,29	8 054,00	354 390,36	3 732 180,25
<b>VALOR CONTABILÍSTICO LÍQUIDO (A-B)</b>	131 192,00	21 319,00	9 002,00	151 340,00	312 853,00

### Amortização total de imobilizações corpóreas

O valor de aquisição de imobilizações em utilização que se encontravam integralmente amortizadas em 31 de dezembro de 2020 ascendeu a 3 313 490 EUR (2 950 298 EUR em 2019).

### Imobilizações corpóreas de baixo valor

O Centro adquiriu imobilizações corpóreas imputadas diretamente em despesas, nos montantes de 8 243 EUR e 8 153 EUR para os exercícios encerrados em 31 de dezembro de 2020 e de 2019, respetivamente. Trata-se de imobilizações corpóreas de baixo valor, com um período de vida útil estimado superior a um ano e um custo de aquisição inferior a 420 EUR por unidade. As imobilizações corpóreas de baixo valor não são inscritas nas imobilizações, sendo imputadas em contas de despesas.

### Nota 3: Trabalhos em curso

Trabalhos em curso	2020	2019	Varição em %
Trabalhos em curso (em EUR)	674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
Trabalhos em curso (em páginas)	56 007,92	54 662,12	2,46 %
Listas de termos em curso (em termos)	1 550		n/d
Terminologia em curso (em dias-homem)		1 253,75	n/d
Legendagem em curso (em minutos)	420		

A diminuição da valorização financeira dos trabalhos em curso em 2020 deve-se a uma escassez de volume de trabalho terminológico em 2020 que existia em 2019 (1 253,75 dias-homem). A diminuição dos trabalhos em curso num montante de 419 000 EUR foi imputado na Demonstração de resultados financeiros, na rubrica Variação nos trabalhos em curso.

#### Nota 4: IVA e outros créditos a receber dos Estados-Membros

Na qualidade de organismo da UE, o Centro beneficia de isenções de IVA na aquisição de bens e serviços. No caso da isenção indireta aplicada pelas autoridades fiscais portuguesas, o Centro deve reclamar o reembolso do IVA pago aos seus fornecedores. O saldo do IVA a receber é a soma de todos os pedidos de reembolso apresentados às autoridades fiscais portuguesas no último trimestre de 2021; nenhum dos pedidos se encontra fora de prazo para reembolso da taxa.

em EUR

IVA a receber dos Estados-Membros	2020	2019	Variação em %
Valor nominal de IVA a reclamar	942,59	10 336,50	-90,88 %
Provisões para reclamações fora de prazo	0,00	0,00	n/d
<b>Valor líquido do IVA a receber</b>	<b>942,59</b>	<b>10 336,50</b>	<b>-90,88 %</b>

Os créditos dos Estados-Membros são considerados como contas a receber de transações sem contrapartida direta.

#### Divulgação de risco de crédito

A notação de risco de crédito de longo prazo de Portugal é BBB (Fitch).

**Nota 5: Créditos sobre instituições e organismos da UE e proveitos a receber de instituições e organismos da UE e outros proveitos a receber**

<b>Clientes</b>	<b>Créditos</b>	<b>Proveitos a receber</b>	<b>TOTAL</b>
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	0,00	41 218,25	41 218,25
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	0,00	19 693,00	19 693,00
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	0,00	464 574,55	464 574,55
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	0,00	263 259,00	263 259,00
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	0,00	381 756,85	381 756,85
Marcas do EUIPO	0,00	298 526,14	298 526,14
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	0,00	136,50	136,50
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	0,00	3 657,25	3 657,25
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	0,00	62 822,55	62 822,55
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	0,00	8 016,50	8 016,50
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	0,00	7 780,00	7 780,00
Agência Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	10 106,30	53 576,35	63 682,65
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	0,00	94,00	94,00
Agência Ferroviária da União Europeia (AFE)	0,00	38 524,20	38 524,20
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	11 280,00	104 433,50	115 713,50
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	0,00	3 720,20	3 720,20
Agência de Execução relativa à Educação, ao Audiovisual e à Cultura (EACEA)	0,00	19 704,75	19 704,75
Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (AEPME)	0,00	16 673,25	16 673,25
Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde, a Agricultura e a Alimentação (Chafea)	0,00	38 189,25	38 189,25
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	0,00	290 425,00	290 425,00
Agência de Execução para a Inovação e as Redes (INEA)	0,00	12 911,05	12 911,05
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	0,00	23 359,00	23 359,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	0,00	229 983,45	229 983,45
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	0,00	31 560,50	31 560,50
Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	0,00	550,00	550,00
Gabinete do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas (ORECE)	0,00	181,20	181,20
Agência Europeia para a gestão operacional de sistemas informáticos de grande escala no espaço de liberdade, segurança e justiça (eu-LISA)	0,00	423 868,00	423 868,00
Conselho Único de Resolução (CUR)	0,00	88 178,25	88 178,25
Secretariado-Geral das Escolas Europeias (SGEE)	2 209,00	0,00	2 209,00
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	10 189,90	23 271,95	33 461,85
Comissão Europeia – DG Emprego, Assuntos Sociais e Igualdade de Oportunidades (DG EMPL) + DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	63 958,00	274 063,00	338 021,00
Parlamento Europeu	1 714,50	0,00	1 714,50
Conselho da União Europeia (Conselho)	0,00	599,00	599,00
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	0,00	592,20	592,20
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	0,00	260,00	260,00
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	0,00	10 657,50	10 657,50
Banco Central Europeu (BCE)	47,00	0,00	47,00
Provedor de Justiça Europeu (Ombudsman)	0,00	41 971,00	41 971,00
Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	0,00	211 399,85	211 399,85
<b>Total</b>	<b>99 504,70</b>	<b>3 490 187,04</b>	<b>3 589 691,74</b>
<b>Outros créditos do CESE</b>	<b>83,96</b>	<b>0,00</b>	<b>83,96</b>
<b>Total geral</b>	<b>99 588,66</b>	<b>3 490 187,04</b>	<b>3 589 775,70</b>

\*Entidade não consolidada

Os proveitos a receber das instituições da UE representam as receitas das faturas emitidas em janeiro de 2021 relativas a traduções entregues aos clientes em dezembro de 2020. A informação sobre a data de pagamento média encontra-se na Execução orçamental, capítulo B.7. «Receitas orçamentais das atividades operacionais 2020».

Outros proveitos a receber são compostos por montantes relacionados com rendas provenientes do subarrendamento de gabinetes da Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde, a Agricultura



e a Alimentação (CHAFEA) e de serviços de alojamento de dados para a Empresa Comum Europeia para a Computação de Alto Desempenho — EuroHPC.

### Divulgação de risco de crédito

O risco de crédito das contas a receber é baixo, na medida em que os clientes do Centro são as agências, organismos e instituições europeias. Todas as contas a receber encontram-se na categoria não vencidas e sem risco de imparidade.

### Divulgação de risco de moeda

O Centro não está exposto a risco de moeda, na medida em que todas as contas a receber são em euros.

### Nota 6: Despesas diferidas

As despesas diferidas são despesas pagas pelo Centro no exercício em curso, mas que dizem respeito a períodos contabilísticos futuros. Um exemplo de uma despesa deste tipo é a manutenção anual, que cobre não só o exercício em curso, mas também o exercício seguinte. A parte das despesas relacionadas com períodos contabilísticos futuros é reconhecida como despesa diferida no balanço.

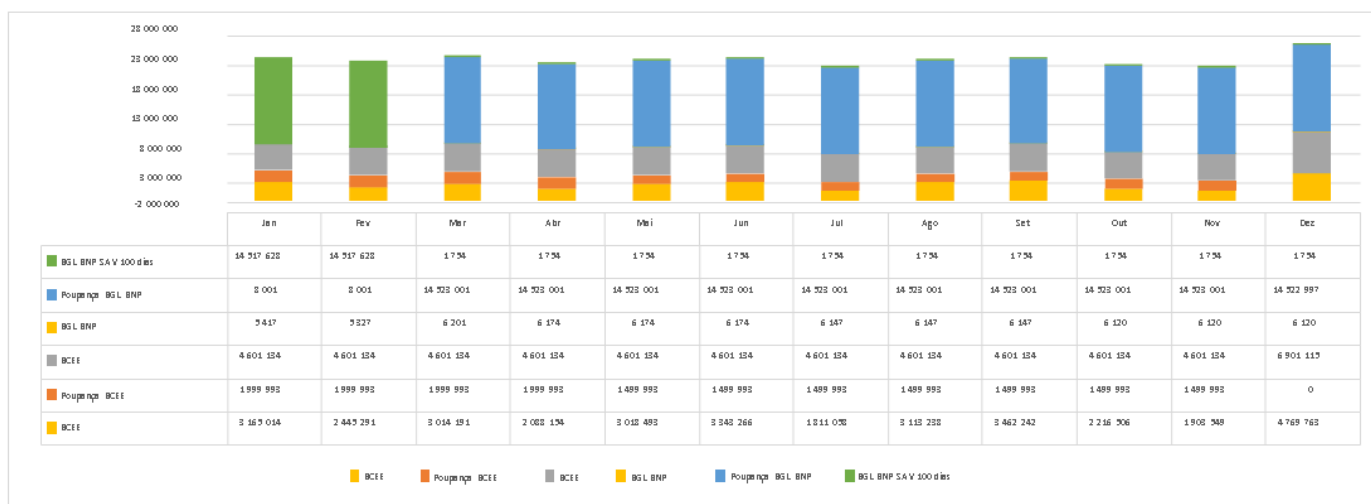
### Nota 7: Contas a receber diversas

O saldo da rubrica «Contas a receber diversas» apenas inclui dívidas de curto prazo relativas a pessoal com contratos de curta duração.

### Nota 8: Liquidez e seu equivalente

A gestão de tesouraria é assegurada pelo Contabilista do Centro. Os investimentos são realizados com base na política de gestão de tesouraria do Centro, nas avaliações das taxas de juro no mercado interbancário e nas provisões de tesouraria.

Tal como referido nas contas anuais anteriores, no primeiro trimestre de 2020, foram transferidos 14 515 000 EUR do depósito a prazo para a conta poupança (com disponibilidade imediata). Apresentam-se seguidamente os movimentos de dinheiro líquido relativos a 2020.



## Repartição do balanço de caixa

em EUR

Ano	2020	2019	Varição em %
Depósitos bancários – conta corrente	4 775 882,92	3 434 513,47	39,06 %
Depósitos bancários – conta poupança	14 522 997,26	2 008 000,06	623,26 %
Depósitos bancários – conta poupança a 35 dias	6 901 114,75	4 601 582,59	49,97 %
Valores em numerário	0	0,00	n/d
<b>Total liquidez e seu equivalente</b>	<b>26 199 994,93</b>	<b>10 044 096,12</b>	<b>160,85 %</b>
Depósitos a prazo de um ano	1 753,84	14 517 628,30	-100 %
<b>Total liquidez incluindo depósitos a prazo</b>	<b>26 201 748,77</b>	<b>24 561 724,42</b>	<b>6,68 %</b>

## Divulgação de risco de crédito

em EUR

Banco	Notação de risco de crédito de longo prazo (Moody's)	Saldo de caixa e equivalentes de caixa
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	11 670 877,60
BNP Paribas	A2	14 530 871,17
<b>TOTAL</b>		<b>26 201 748,77</b>

## Divulgação de risco de moeda

O Centro não está exposto a risco de moeda, na medida em que todas as contas a receber são em euros.

## Nota 9: Encargos a pagar

em EUR

Encargos a pagar	2020	2019	Varição em %
Encargos a pagar com base na análise de dotações transitadas	1 243 694,98	1 691 990,51	-26,50 %
Férias não gozadas pelo pessoal	529 000,00	307 000,00	72,31 %
<b>Total</b>	<b>1 772 694,98</b>	<b>1 998 990,51</b>	<b>-11,32 %</b>

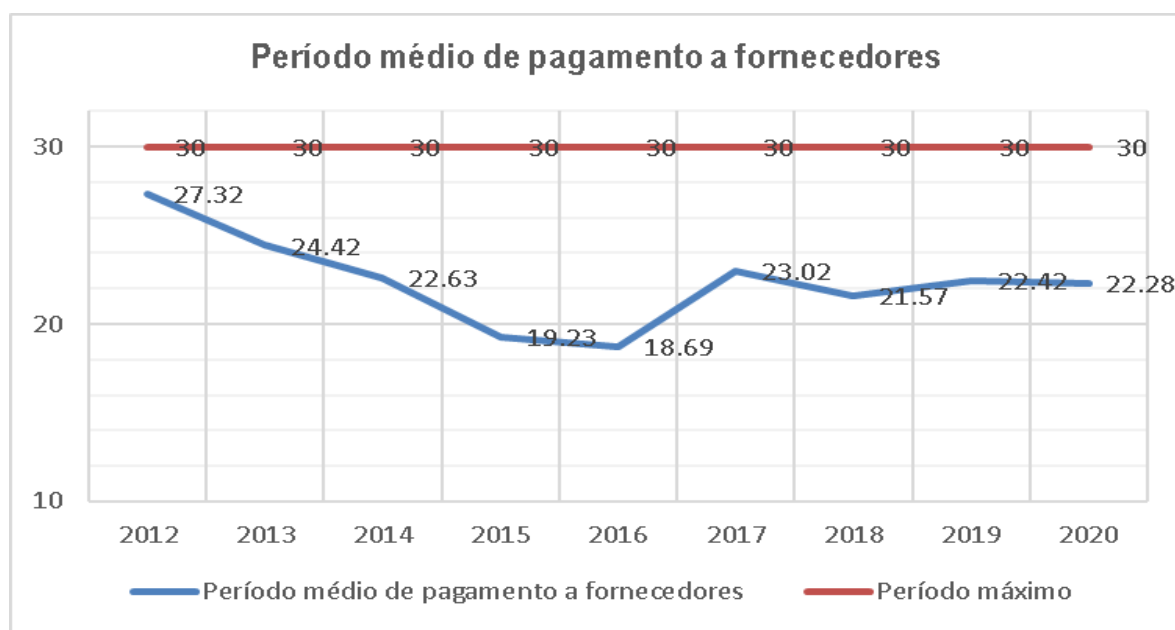
### *Férias não gozadas pelo pessoal*

Férias não gozadas pelo pessoal	2020	2019	Varição em %
Número de dias não gozados	1 921,55	1 091,09	76,11 %
Avaliação financeira de férias não gozadas	529 000,00	307 000,00	72,31 %

A dívida correspondente a férias não gozadas é calculada com base no número de dias de férias por gozar pelo pessoal no final do exercício e no seu salário médio. Em comparação com 2020, o número de dias de férias não gozados aumentou 76,11 %, enquanto a valorização financeira aumentou 72,31 %. Tal deve-se ao aumento do número de dias autorizados a transitar de 2020 para 2021 (de 12 para 17).

## Nota 10: Fornecedores

Devido às taxas de juro extremamente baixas ou negativas nos mercados financeiros, o Centro deixou de aplicar, em 2015, um prazo de pagamento aos fornecedores de 30 dias. Desde 2015, o pagamento tem sido realizado o mais rapidamente possível após a conclusão do fluxo de pagamentos no processo de contabilidade orçamental. O período médio de pagamento a fornecedores diminuiu ligeiramente em 2020 para 22,28 dias, relativamente a 22,42 dias em 2019.



#### Divulgação de risco de moeda

O Centro não está exposto a risco de moeda, na medida em que todas as contas a receber são em euros.

#### **Nota 11: Pré-financiamento recebido**

em EUR

Clientes	2020	2019
Comissão Europeia – DG GROW	0,00	235 548,00
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	18 386,40	29 203,20
Agência Ferroviária da União Europeia (AFE)	0,00	18 824,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	1 186 303,52	0,00
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	215 180,20	63 604,00
<b>TOTAL</b>	<b>1 419 871,12</b>	<b>347 179,20</b>

O mecanismo de pagamento antecipado permite que o Centro solicite pré-financiamento dos clientes antes da conclusão do serviço de tradução. O pré-financiamento equivale a 80 % do custo dos pedidos de tradução enviados para o Centro que estão pendentes desde 30 de novembro.

No final do exercício, onze clientes assinaram uma alteração ao acordo, que permite a cobrança de pagamentos antecipados, e três clientes efetuaram pagamentos antecipados ao Centro no valor total de 1 419 871,12 EUR. Esses pagamentos antecipados serão compensados com os serviços de tradução faturados em 2021.

#### **Nota 12: Outras dívidas**

Os outros passivos consistem em passivos de curto prazo relativos a pessoal.

#### **Nota 13: Reservas – Fundo permanente de pré-financiamento**

O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução define no seu artigo 67.º bis um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro até à receção dos montantes faturados. Em conformidade com o artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro, o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro, com exclusão de «Reservas» inscritas no Título 10.

As reservas estatutárias (ou seja, o fundo permanente de pré-financiamento) reconhecidas de acordo com as regras contabilísticas nas demonstrações financeiras devem ser distinguidas das reservas orçamentais (ou seja, a reserva para a estabilidade dos preços e a reserva para investimentos excecionais) conforme listado no Capítulo B.5 «Resultado da execução orçamental» que não cumpre os critérios de reservas em contabilidade geral.

Não tendo o orçamento de 2020 atingido o valor coberto pelo fundo em 2010, o saldo do fundo permanente de pré-financiamento manteve-se inalterado desde 2010.

em EUR

Fundo permanente de pré-financiamento	Montante
Dotação inicial	5 006 840,00
Dotação de 2003	3 322 850,33
Dotação de 2004	1 431 500,00
Dotação de 2005	0,00
Dotação de 2006	0,00
Dotação de 2007	999 143,00
Dotação de 2008	2 406 368,00
Dotação de 2009	1 196 465,00
Dotação de 2010	2 166 300,00
Dotação de 2011	0,00
Dotação de 2012	0,00
Dotação de 2013	0,00
Dotação de 2014	0,00
Dotação de 2015	0,00
Dotação de 2016	0,00
Dotação de 2017	0,00
Dotação de 2018	0,00
Dotação de 2019	0,00
Dotação de 2020	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>16 529 466,33</b>

Nota 14: Traduções (incluindo modificação, controlo editorial e revisão)

em EUR

Clientes	2020	2019
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	300 629,25	251 496,60
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	181 304,95	90 440,40
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	123 823,50	346 917,02
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	3 459 365,75	2 566 381,50
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	1 248 441,35	573 079,80
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	16 203 899,46	16 404 197,90
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	75 961,15	26 075,30
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	96 096,85	52 050,70
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	434 911,95	417 850,60
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	151 522,55	85 686,10
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	1 097 882,70	986 692,35
Banco Europeu de Investimento (BEI)*	8 468,45	0,00
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	181 529,80	269 965,05
Unidade de Cooperação Judiciária da União Europeia (Eurojust)	547 835,75	2 451,00
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	250 260,00	98 249,20
Agência Europeia para a Segurança da Aviação (EASA)	2 585,00	35 151,00
Agência Ferroviária da União Europeia (AFE)	332 407,80	986 443,26
Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação (ENISA)	75 392,10	27 133,50
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	680 859,20	307 171,00
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	1 293 216,65	1 004 871,18
Agência de Execução relativa à Educação, ao Audiovisual e à Cultura (EACEA)	350 729,50	637 693,30
Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (AEPME)	48 278,55	1 922,80
Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	13 906,60	22 496,80
Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde e a Alimentação (CHAFEA)	1 195 606,05	379 166,10
Agência do GNSS Europeu (GSA)	17 274,85	4 002,00
Agência Europeia de Defesa (AED)*	45 739,00	6 643,50
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	1 340 594,01	1 564 363,75
Agência Europeia do Controlo das Pescas (EFCA)	370 637,00	244 490,50
Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão (EC F4E)	37 592,75	8 840,00
Agência de Execução para a Inovação e as Redes (INEA)	52 304,55	16 262,50
Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	7 520,00	14 796,55
Agência Executiva do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	1 034,00	29 473,50
Agência de Execução para a Investigação (REA)	14 840,25	5 448,10
Empresa Comum Clean Sky 2 (EC Clean Sky 2)	1 859,75	7 411,00
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	172 212,20	363 833,70
Empresa Comum SESAR (EC SESAR)	6 977,50	2 116,00
Empresa Comum «Iniciativa sobre medicamentos inovadores 2» (EC IMI 2)	470,00	314,50
Empresa Comum «Pilhas de Combustível e Hidrogénio 2» (EC PCH 2)	0,00	0,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	2 391 433,70	2 883 121,97
Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	248 610,70	155 808,85
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	715 863,35	277 428,80
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	841 996,75	693 095,51
Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	165 166,95	91 247,80
Gabinete do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas (ORECE)	36 375,40	21 592,50
Agência Europeia para a gestão operacional de sistemas informáticos de grande escala no espaço de liberdade, segurança e justiça (eu-LISA)	912 168,85	902 280,25
Empresa Comum de Componentes e sistemas eletrónicos para uma liderança europeia (EC ECSEL)	1 081,00	0,00
Conselho Único de Resolução (CUR)	1 091 746,10	944 690,05
Secretariado-Geral das Escolas Europeias (SGEE)	45 613,50	4 120,00
Empresa Comum Bioindústrias (EC BBI)	22 229,00	1 012,00
Empresa Comum Shift2Rail (EC S2R)	0,00	3 036,00
Autoridade Europeia do Trabalho (ELA)	122 859,90	0,00
Comissão Europeia – DG Emprego, Assuntos Sociais e Igualdade de Oportunidades (DG EMPL) + DG GROW	1 934 304,11	1 100 639,10
Conselho da União Europeia (Conselho)	14 521,50	155 259,50
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	20 787,45	6 492,80
Comité das Regiões da União Europeia (CR)	5 783,00	17 202,00
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	3 257,25	64 530,50
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	14 335,25	19 844,90
Banco Central Europeu (BCE)*	53 848,95	24 182,50
Provedor de Justiça Europeu (Ombudsman)	297 957,90	267 020,30
Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	1 567 238,35	1 086 163,80
<b>TOTAL</b>	<b>40 931 149,73</b>	<b>36 560 347,19</b>

As receitas dos serviços de tradução são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por página e no número de páginas traduzidas pelo Centro.

#### Nota 15: Cooperação interinstitucional – base de dados IATE

em EUR

Cientes	2020	2019
Banco Europeu de Investimento (BEI)*	3 274,23	3 821,19
Comissão Europeia (CE)	261 938,69	305 695,27
Parlamento Europeu (PE)	130 969,35	152 847,64
Conselho da União Europeia (Conselho)	98 227,02	114 635,73
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	16 371,17	19 105,95
Comité das Regiões da União Europeia (CR)	20 955,10	24 455,62
Comité Económico e Social Europeu (CESE)	31 432,65	36 683,43
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	58 936,21	68 781,43
Banco Central Europeu (BCE)*	6 548,47	7 642,38
<b>TOTAL</b>	<b>628 652,89</b>	<b>733 668,64</b>

\*Entidade não consolidada

A base de dados Terminologia Interativa para a Europa (IATE) constitui uma ferramenta para o trabalho terminológico utilizada pelos serviços de tradução da UE. O projeto tem por objetivo fornecer uma infraestrutura baseada na Web para todos os recursos terminológicos da UE. O Centro é responsável pela gestão e pelo suporte técnico da IATE. Os custos de gestão e de desenvolvimento são faturados às instituições envolvidas no projeto.

#### Nota 16: Terminologia

em EUR

Cientes	2020	2019
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	50 400,00	0
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	34 200,00	0
Comissão Europeia – DG Emprego, Assuntos Sociais e Igualdade de Oportunidades (DG EMPL) + DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	1 147 500,00	0
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	0,00	11 700,00
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	13 050,00	14 625,00
Comissão Europeia – DG Emprego, Assuntos Sociais e Igualdade de Oportunidades (DG EMPL)	0,00	841 500,00
<b>TOTAL</b>	<b>1 245 150,00</b>	<b>867 825,00</b>

As receitas dos serviços de terminologia são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por dia-homem e no número de dias que o Centro dedica ao trabalho terminológico.

## Nota 17: Listas de termos

em EUR

Cientes	2020	2019
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	3 176,00	3 156,00
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	1 152,00	2 172,00
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	132 796,00	124 120,00
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	88,00	
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	648,00	1 564,00
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	3 312,00	2 300,00
Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde, a Agricultura e a Alimentação (Chafea)	968,00	528,00
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	820,00	0,00
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	1 852,00	0,00
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	0,00	184,00
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	760,00	0,00
Empresa Comum Europeia para a Computação de Alto Desempenho (EuroHPC)	385,00	0,00
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	6 780,00	616,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	1 196,00	0,00
Comissão Europeia – DG Emprego, Assuntos Sociais e Igualdade de Oportunidades (DG EMPL) + DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	36 236,00	0,00
Agência Europeia do Controlo das Pescas (EFCA)	184,00	0,00
Empresa Comum SESAR (EC SESAR)	0,00	368,00
Empresa Comum «Iniciativa sobre medicamentos inovadores 2» (EC IMI 2)	92,00	184,00
Agência Europeia para a gestão operacional de sistemas informáticos de grande escala no espaço de liberdade, segurança e justiça (eu-LISA)	552,00	1 272,00
Conselho Único de Resolução (CUR)	736,00	3 388,00
Gabinete do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas (ORECE)	92,00	0,00
Empresa Comum Shift2Rail (EC S2R)	0,00	92,00
Comissão Europeia – (DG EMPL e DG JUST)	0,00	10 824,00
Empresa Comum Bioindústrias (EC BBI)	0,00	368,00
Banco Central Europeu (BCE)*	0,00	36,00
Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	92,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>191 917,00</b>	<b>151 172,00</b>

As receitas dos serviços de listas de termos são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por termo e no número de termos traduzidos pelo Centro.

## Nota 18: Legendagem

em EUR

Cientes	2020	2019
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	17 794,00	8 610,00
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	4 592,00	0,00
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	123,00	0,00
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	16 031,00	8 109,80
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	1 968,00	410,00
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	0,00	0,00
Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde e a Alimentação (CHAFEA)	0,00	31 645,20
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	2 829,00	25 461,00
Comissão Europeia – (DG EMPL e DG JUST)	0,00	2 050,00
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	14 145,00	9 840,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	7 175,00	43 296,00
Empresa Comum «Iniciativa sobre medicamentos inovadores 2» (EC IMI 2)	410,00	
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	697,00	
Provedor de Justiça Europeu (Ombudsman)		984,00
<b>TOTAL</b>	<b>65 764,00</b>	<b>130 406,00</b>

As receitas dos serviços de legendagem são faturadas aos clientes com base num preço unitário acordado por minuto de vídeo e por língua-alvo.

## Nota 19: Transcrições

Clientes	2020	2019
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	2 025,00	0,00
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	6 405,00	0,00
Banco Europeu de Investimento (BEI)	358,50	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>8 788,50</b>	<b>0,00</b>

## Nota 20: Contribuição financeira para despesas de arrendamento do Estado luxemburguês – receitas sem contrapartida direta

O Centro ocupa novas instalações em Gasperich desde outubro de 2013. O edifício anterior, o Nouvel Hémicycle, em Kirchberg, era arrendado ao Estado luxemburguês a um preço preferencial. Por conseguinte, o Estado luxemburguês, no sentido de ajudar o Centro na mudança de instalações para o edifício Drosbach, comprometeu-se a compensar as despesas acrescidas de arrendamento das novas instalações com uma contribuição financeira no montante de 243 250 EUR por ano.

A contribuição financeira é a única receita que preenche os critérios de receitas sem contrapartida direta. Todas as outras receitas são consideradas receitas em contrapartida de serviços prestados pelo Centro.

## Nota 21: Receitas diversas

As receitas diversas representam principalmente a receita do subarrendamento dos gabinetes do Centro e lugares de estacionamento, da hospedagem do centro de dados e as receitas provenientes da recuperação das despesas pagas em períodos contabilísticos anteriores.

## Nota 22: Despesas de pessoal

em EUR		
Tipo de despesas	2020	2019
Despesas com pessoal (excluindo END e outros peritos)	15 889 457,96	15 581 926,22
Reformas e desemprego temporário	3 886 523,10	3 832 587,93
Necessidades ligadas ao pessoal e atividades sociais	0,00	8 333,34
Prestações (excluindo END e outros peritos)	3 971 232,35	3 977 508,59
<b>TOTAL</b>	<b>23 747 213,41</b>	<b>23 400 356,08</b>

O ligeiro aumento das despesas de pessoal deve-se principalmente a uma taxa de lugares vagos inferior. Como se pode ver no Capítulo A.6 «Outras informações», o número de efetivos aumentou de 180 para 185 em 2020. Além disso, a adaptação anual das remunerações foi positiva (+0,7 %), o que resultou num aumento líquido global de cerca de 41 000 EUR por mês em termos de despesas relacionadas com as remunerações.

A atualização dos vencimentos de base tem um impacto nos custos globais de pessoal, pensões e contribuições para o desemprego e prestações. As principais prestações consistem em prestações familiares, subsídios de expatriação e de residência no estrangeiro, despesas de viagem por ocasião de férias anuais e subsídios associados ao recrutamento e saída de membros do pessoal.



## Nota 23: Despesas administrativas

em EUR

Tipo de despesas	2020	2019
Aluguer de terrenos e imóveis	2 381 663,45	2 359 983,44
Despesas com contratos de locação	132 716,42	179 388,15
Manutenção e segurança – imóveis	655 661,28	564 304,56
Seguro – imóveis	7 889,47	8 330,82
Material de escritório e manutenção	1 391 145,00	775 067,28
Comunicações e publicações	200 327,32	149 108,01
Publicidade e assuntos jurídicos	10 000,00	3 250,00
Seguro – outros	8 021,43	9 265,33
Despesas de transporte	875,74	3 256,46
Recrutamento	27 101,28	27 526,82
Despesas de formação	67 219,38	99 762,44
Missões	5 606,72	43 753,74
Peritos e despesas conexas	-434,72	8 966,12
Despesas operacionais de TI externas	2 449 563,35	2 962 264,14
Outros serviços externos não ligados às TI	352 425,01	273 076,38
Despesas com outras entidades consolidadas	672 465,48	401 435,09
Amortização de imobilizações	158 007,60	430 046,90
Outros	85,00	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>8 520 339,21</b>	<b>8 298 785,68</b>

A despesa global é ligeiramente mais elevada (221 553 EUR) do que em 2019, devido sobretudo a um aumento do «Material de escritório e manutenção» (616 077 EUR) compensado por uma diminuição das «Despesas operacionais de TI externas» (512 700 EUR).

Na conta de «Material de escritório e manutenção», uma parte significativa das despesas provém da rubrica orçamental 2100 «Aquisição, instalação, assistência e manutenção de material informático e de programas informáticos». O aumento deve-se às despesas relacionadas com o plano de transformação e com o adiamento das despesas de 2019 para 2020.

A diminuição das «Despesas operacionais de TI externas» é o resultado da saída de consultores externos que não foram substituídos.

A diminuição adicional (272 039 EUR) da depreciação dos ativos fixos em 2020 deve-se ao facto de uma grande parte dos ativos fixos ter sido totalmente amortizada em 2020 (389 527,20 EUR).

## Nota 24: Despesas operacionais

As despesas operacionais incluem os custos operacionais diretos relacionados com a principal atividade do Centro (tradução). Os custos das traduções realizadas por prestadores de serviços linguísticos externos são registados nas despesas operacionais. As traduções são realizadas com base em contratos-quadro ou em procedimentos negociados com prestadores de serviços linguísticos externos. O preço das traduções resultante dos processos de adjudicação de contratos depende da combinação linguística, do domínio e do tipo de tradução (tradução, modificação, revisão, controlo editorial, marcas da UE, desenhos comunitários, listas de termos ou terminologia).

As despesas operacionais diminuíram ligeiramente em quase 6 % em 2020. Esta redução pode ser explicada por uma maior utilização dos recursos internos disponíveis para traduções, bem como pelas poupanças realizadas em traduções externas graças à aplicação progressiva da nova estrutura tarifária nos novos contratos-quadro. No final do ano de 2020, 100 % dos contratos-quadro estavam em conformidade com a nova estrutura tarifária e as poupanças geradas pela implementação da nova estrutura tarifária em 2020 ascenderam a 1 192 635 EUR.

## A.6 Outras informações

### Número de empregados

O quadro seguinte sintetiza o número de empregados do Centro nos exercícios que encerraram em 31 de dezembro de 2020 e 31 de dezembro 2019, em conformidade com o quadro de pessoal:

Número de efetivos		
	2020	2019
Administrador	130	127
Assistente	55	53
<i>Total</i>	<b>185</b>	<b>180</b>

Para além do pessoal previsto no quadro de pessoal, o Centro emprega agentes contratuais e pessoal temporário. O quadro seguinte apresenta uma discriminação do pessoal do Centro em 31 de dezembro de 2020:

Número de efetivos					
	Funcionários	Agentes temporários	Agentes contratuais	Pessoal temporário	TOTAL
Administrador	41	89	8,8	0	138,8
Assistente	6	49	10,5	9,5*	73
<i>Total</i>	<b>47</b>	<b>138</b>	<b>19,3</b>	<b>9,5</b>	<b>213,8</b>

\* Para o pessoal da Agência, indicar o número de «Prestadores de Serviços Estruturais»

### Operações com partes relacionadas

Em 31 de dezembro de 2020, o pessoal dirigente era o seguinte:

Grau	Número de efetivos
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 10	1
<i>Total</i>	<b>5</b>

O pessoal dirigente é remunerado em conformidade com o Estatuto dos Funcionários da União Europeia e Regime Aplicável aos outros agentes da União Europeia.

### O Conselho de Administração

Os membros do Conselho de Administração não recebem quaisquer pagamentos pelo exercício das suas funções, com exceção do reembolso das despesas de deslocação dos representantes dos Estados-Membros.

## Ativos contingentes, passivos contingentes e outras divulgações significativas

### a) Ativos contingentes

O Centro não reconheceu quaisquer ativos contingentes em 2020.

### b) Garantias de boa execução

O Centro tem atualmente três «garantias de boa execução» que garantem a recuperação de danos associados à execução do contrato com os prestadores de serviços. As principais características estão sintetizadas no quadro abaixo:

Empresa	N.º contrato	N.º garantia	Montante da garantia (EUR)	Data de início	Data de expiração
Franquias e telecomunicações	CDT/WANSIII/2014 (lote 1)	2015/761002665	40 000	20/07/2015	30 dias após a expiração do contrato
Franquias e telecomunicações	CDT/WANSIII/2014 (lote 2)	2015/961002579	20 000	–	30 dias após a expiração do contrato
IES	CDT/NET20 (lote 1)	BRUSGO0024845	5 721,80	–	30 dias após a expiração do contrato

### c) Autorizações de dotações ainda não utilizadas

O APL (*autorizações por liquidar*) orçamental é um montante que corresponde às autorizações transitadas cujos pagamentos ainda não foram efetuados. Esta é a consequência normal da existência de dotações de pagamento transitadas. Em 31 de dezembro de 2020, o RAL orçamental ascendia a 3 098 868 EUR.

O RAL contabilístico faz parte do RAL orçamental que ainda não foi utilizado através das regularizações (encerramento do exercício). As regularizações de encerramento do exercício inscritas como despesas na Demonstração de resultados financeiros de 2020 totalizam 2 009 185 EUR. Por conseguinte, o RAL contabilístico corresponde a 1 089 683 EUR.

### d) Locação operacional

Descrição	Data de início	Data de expiração	Valor total da locação	Pagamentos efetuados no exercício corrente	Pagamentos por liquidar	
					Até um ano	De um a 5 anos
BMW Gran Tourer 2020	16/06/2020	15/06/2024	19 285,44	2 611,57	4 821,36	16 673,87
Servidor de locação financeira Cancom OF 0356 A	05/07/2020	04/07/2025	75 099,60	0,00	15 019,92	60 079,68
Armazenamento do sistema Comlin OF 8004	01/01/2017	31/12/2021	283 592,21	60 025,08	60 025,08	0,00
Armazenamento do sistema Comlin OF 8005	01/01/2017	31/12/2021	283 592,21	60 025,08	60 025,08	0,00
<b>Total</b>			<b>661 569,46</b>	<b>122 661,73</b>	<b>139 891,44</b>	<b>76 753,55</b>

em EUR

**e) Compromissos contratuais para os quais ainda não existem autorizações orçamentais**

O Centro contraiu compromissos jurídicos a longo prazo relativamente a montantes ainda não abrangidos por dotações de autorizações no orçamento. Os montantes correspondem aos montantes cujo pagamento foi autorizado durante a vigência dos contratos não abrangidos pelas autorizações orçamentais no final do exercício de 2020.

Estes incluem a obrigação contratual pendente de 1 654 055 EUR destinados a cobrir o aluguer do edifício Drosbach e 77 112 EUR destinados a cobrir o aluguer do edifício eBRC utilizado no quadro do centro de dados e do plano de recuperação em caso de desastre.

**f) Outros compromissos extrapatrimoniais**

Em 31 de dezembro de 2020, o Centro não tinha quaisquer outros compromissos extrapatrimoniais.

**g) Operações pós-balanço**

Após a data do balanço, não foram registadas operações significativas e suscetíveis de ter impacto nas demonstrações financeiras.

## MAPA DE EXECUÇÃO DO ORÇAMENTO DO CENTRO DE TRADUÇÃO

B.1	Princípios orçamentais .....	29
B.2	Tipos de dotações .....	29
B.3	Execução orçamental da despesa em 20120 e utilização das dotações C1 .....	30
B.4	Execução orçamental da despesa em 2020 e utilização das dotações C8 .....	31
B.5	Resultado da execução orçamental .....	32
B.6	Conciliação do resultado da execução orçamental com os resultados económicos .....	34
B.7	Receitas orçamentais em 2020 .....	35
B.8	Lista das transferências em 2020 .....	38

## B.1. Princípios orçamentais

Ao implementar este orçamento, o Centro aplica os seguintes princípios orçamentais de acordo com o respetivo Regulamento Financeiro:

- (a) Princípios da unicidade e da verdade orçamental
- (b) Princípio da anualidade
- (c) Princípio do equilíbrio
- (d) Princípio da unidade de conta
- (e) Princípio da universalidade
- (f) Princípio da especificação
- (g) Princípio da boa gestão financeira.

## B.2. Tipos de dotações

No seu orçamento, o Centro utiliza dotações não diferenciadas.

O Centro utiliza a transição automática de dotações.

O Centro não responde pelas receitas afetadas.

### B.3. Execução orçamental da despesa em 2020 e utilização das dotações C1

em EUR

Capítulo	Designação	Dotação orçamental (1)	Autorizações executadas (2)	% pagos (2/1)	Dotações anuladas (1-2)	Pagamentos efetuados (3)	% pagos (3/1)	RAL – dotações transitadas (2-3)
11	Pessoal no ativo	24 705 100,00	23 821 703,42	96,42 %	883 396,58	23 735 809,37	96,08 %	85 894,05
13	Deslocações em serviço	66 600,00	8 146,11	12,23 %	58 453,89	8 146,11	12,23 %	0,00
14	Infraestruturas de carácter médico-social	670 300,00	544 000,00	81,16 %	126 300,00	515 634,31	76,93 %	28 365,69
16	Serviços sociais	82 000,00	56 579,06	69,00 %	25 420,94	47 415,51	57,82 %	9 163,55
17	Despesas de receção e representação	2 500,00	0,00	0,00 %	2 500,00	0,00	0,00 %	0,00
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PESSOAL</b>	<b>25 526 500,00</b>	<b>24 430 428,59</b>	<b>95,71 %</b>	<b>1 096 071,41</b>	<b>24 307 005,30</b>	<b>95,22 %</b>	<b>123 423,29</b>
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	3 131 300,00	3 051 148,21	97,44 %	80 151,79	2 818 867,83	90,02 %	232 280,38
21	Tratamento de dados	3 935 300,00	3 124 149,85	79,39 %	811 150,15	2 610 196,57	66,33 %	513 953,28
22	Bens móveis e despesas acessórias	50 900,00	39 147,73	76,91 %	11 752,27	26 611,90	52,28 %	12 535,83
23	Despesas de funcionamento administrativo corrente	251 500,00	227 988,80	90,65 %	23 511,20	149 173,47	59,31 %	78 815,33
24	Franquias postais e telecomunicações	261 500,00	173 730,55	66,44 %	87 769,45	111 282,43	42,56 %	62 448,12
25	Despesas com reuniões	37 000,00	9 527,08	25,75 %	27 472,92	61,20	0,17 %	9 465,88
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	59 000,00	27 859,00	47,22 %	31 141,00	27 859,00	47,22 %	0,00
27	Consultas e estudos	100 000,00	71 950,00	71,95 %	28 050,00	0,00	0,00 %	71 950,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>7 826 500,00</b>	<b>6 725 501,22</b>	<b>85,93 %</b>	<b>1 100 998,78</b>	<b>5 744 052,40</b>	<b>73,39 %</b>	<b>981 448,82</b>
30	Tradução externa e serviços conexos	10 470 000,00	10 073 212,59	96,21 %	396 787,41	8 189 345,94	78,22 %	1 883 866,65
31	Cooperação interinstitucional	712 100,00	705 011,74	99,00 %	7 088,26	605 979,89	85,10 %	99 031,85
32	Despesas associadas ao programa e-CdT	188 300,00	183 164,72	97,27 %	5 135,28	172 067,08	91,38 %	11 097,64
<b>TÍTULO 3</b>	<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>	<b>11 370 400,00</b>	<b>10 961 389,05</b>	<b>96,40 %</b>	<b>409 010,95</b>	<b>8 967 392,91</b>	<b>78,87 %</b>	<b>1 993 996,14</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>2 081 284,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>2 081 284,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL DO ORÇAMENTO</b>	<b>46 804 684,00</b>	<b>42 117 318,86</b>	<b>89,99 %</b>	<b>4 687 365,14</b>	<b>39 018 450,61</b>	<b>83,36 %</b>	<b>3 098 868,25</b>

## B.4. Execução orçamental da despesa em 2020 e utilização das dotações C8

em EUR

Capítulo	Designação	Dotação orçamental (1)	Autorizações executadas (2)	% pagos (2/1)	Pagamentos efetuados (3)	% pagos (3/1)	Dotações de pagamento anuladas (1-3)
11	Pessoal no ativo	137 339,26	137 339,26	100,00 %	73 837,16	53,76 %	63 502,10
13	Deslocações em serviço	24 098,78	24 098,78	100,00 %	4 460,61	18,51 %	19 638,17
14	Infraestruturas de carácter médico-social	38 406,64	37 803,64	98,43 %	10 953,44	28,52 %	27 453,20
16	Serviços sociais	19 650,39	19 650,39	100,00 %	10 142,64	51,62 %	9 507,75
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PESSOAL</b>	<b>219 495,07</b>	<b>218 892,07</b>	<b>99,73 %</b>	<b>99 393,85</b>	<b>45,28 %</b>	<b>120 101,22</b>
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	206 055,75	183 071,38	88,85 %	172 823,40	83,87 %	33 232,35
21	Tratamento de dados	580 785,04	580 785,04	100,00 %	471 763,37	81,23 %	109 021,67
22	Bens móveis e despesas acessórias	13 686,91	6 695,00	48,92 %	6 201,00	45,31 %	7 485,91
23	Despesas de funcionamento administrativo corrente	45 122,47	45 017,49	99,77 %	10 957,61	24,28 %	34 164,86
24	Franquias postais e telecomunicações	41 540,46	39 815,18	95,85 %	19 733,46	47,50 %	21 807,00
25	Despesas com reuniões	3 678,00	3 678,00	100,00 %	0,00	0,00 %	3 678,00
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	32 032,06	25 913,28	80,90 %	12 817,28	40,01 %	19 214,78
27	Consultas e estudos	56 700,00	56 700,00	100,00 %	55 100,00	97,18 %	1 600,00
<b>TÍTULO 2</b>	<b>IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>979 600,69</b>	<b>941 675,37</b>	<b>96,13 %</b>	<b>749 396,12</b>	<b>76,50 %</b>	<b>230 204,57</b>
30	Tradução externa e serviços conexos	2 214 652,13	2 214 652,13	100,00 %	2 177 545,31	98,32 %	37 106,82
31	Cooperação interinstitucional	164 666,96	164 666,96	100,00 %	145 728,53	88,50 %	18 938,43
32	Despesas associadas ao programa e-CdT	44 983,84	44 983,84	100,00 %	43 352,84	96,37 %	1 631,00
<b>TÍTULO 3</b>	<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>	<b>2 424 302,93</b>	<b>2 424 302,93</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 366 626,68</b>	<b>97,62 %</b>	<b>57 676,25</b>
<b>TOTAL DO ORÇAMENTO</b>		<b>3 623 398,69</b>	<b>3 584 870,37</b>	<b>98,94 %</b>	<b>3 215 416,65</b>	<b>88,74 %</b>	<b>407 982,04</b>



## B.5. Resultado da execução orçamental

em EUR

	2020	2019	Varição em %
<b>Receitas orçamentais</b>	<b>43 949 315,08</b>	<b>37 288 115,63</b>	<b>17,86 %</b>
Tradução	40 641 507,40	35 573 865,42	14,25 %
Terminologia	2 052 450,00	26 325,00	7696,58 %
Listas de termos	184 321,00	147 080,00	25,32 %
Cooperação interinstitucional – base de dados IATE	628 652,89	733 668,64	-14,31 %
Legendagem	63 140,00	137 950,00	-54,23 %
Outras receitas de exploração	8 221,50	0,00	n/d
<b>Receitas de exploração</b>	<b>43 578 292,79</b>	<b>36 618 889,06</b>	<b>19,00 %</b>
Proveitos financeiros	0,00	11 298,55	-100,00 %
Subsídio do Estado luxemburguês para o arrendamento	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Diversos	127 772,29	414 678,02	-69,19 %
<b>Despesas orçamentais</b>	<b>42 117 318,86</b>	<b>42 563 349,60</b>	<b>-1,05 %</b>
<i>Título 1 – Pessoal</i>			
Pagamentos	24 307 005,30	23 886 468,77	1,76 %
Dotações transitadas	123 423,29	219 495,07	-43,77 %
<i>Título 2 – Edifícios, equipamento e despesas operacionais diversas</i>			
Pagamentos	5 744 052,40	5 696 528,95	0,83 %
Dotações transitadas	981 448,82	979 600,69	0,19 %
<i>Título 3 – Despesas operacionais</i>			
Pagamentos	8 967 392,91	9 356 953,19	-4,16 %
Dotações transitadas	1 993 996,14	2 424 302,93	-17,75 %
<b>Resultado da execução orçamental para o exercício</b>	<b>1 831 996,22</b>	<b>-5 275 233,97</b>	<b>-134,73 %</b>
<b>Outros</b>	<b>407 746,32</b>	<b>226 800,57</b>	<b>79,78 %</b>
Dotações transitadas e anuladas	407 982,04	226 997,33	79,73 %
Diferenças cambiais	-235,72	-196,76	19,80 %
<b>Saldo da conta de resultados do exercício</b>	<b>2 239 742,54</b>	<b>-5 048 433,40</b>	<b>-144,37 %</b>
Resultado do exercício anterior	-2 081 283,86	-645 104,46	222,63 %
<b>Afetação a reservas (1)</b>	<b>3 894 084,00</b>	<b>3 612 254,00</b>	<b>7,80 %</b>
Utilização e cancelamento da reserva para a estabilidade dos preços	3 705 784,00	3 241 354,00	14,33 %
Utilização da reserva para investimentos excepcionais (e-CdT)	188 300,00	370 900,00	-49,23 %
<b>Resultado da execução orçamental a transitar</b>	<b>4 052 542,68</b>	<b>-2 081 283,86</b>	<b>-294,71 %</b>

- (1) Os movimentos nas reservas em 2020 incluem a utilização de parte da reserva orçamental para a estabilidade de preços (3 705 784 EUR) para equilibrar o orçamento rectificativo n.º 1/2020 e para a afetação de parte do resultado da execução orçamental transitado de 2019 (-2 081 284 EUR) para o resultado da execução orçamental de 2020. Os outros movimentos são referentes à utilização de parte da reserva orçamental para investimentos excepcionais (188 300 EUR) correspondente a despesas do programa eCdT em 2020.

Desde a criação do Centro, têm sido sistematicamente alocados montantes às reservas através da diminuição do «Resultado da execução orçamental a transitar». Tendo em consideração todas as dotações para reservas e o fundo permanente de pré-financiamento constituídos desde a criação do Centro, no montante total de 19 117 497 EUR, o excedente orçamental ajustado a transitar seria de 23 170 040 EUR em vez de 4 052 543 EUR. São apresentados mais esclarecimentos sobre a movimentação das reservas e sobre o fundo permanente de pré-financiamento na tabela abaixo.

O «resultado da execução orçamental a transitar» de -4 052 543 EUR será incorporado no orçamento rectificativo de 2021, utilizando a reserva para a estabilidade de preços, para além da utilização da reserva já prevista para 2021 e o restante será reafetado à reserva para a estabilidade dos preços.

## RESERVAS E FUNDO DE PRÉ-FINANCIAMENTO CONSTITUÍDOS A PARTIR DO ORÇAMENTO DESDE A CRIAÇÃO DO CENTRO

Nome da reserva	Saldo 2020	Descrição da reserva
Reserva para a estabilidade dos preços	2 440 853	Reserva inicialmente constituída em 2011; reserva criada com o objetivo, em primeiro lugar, de compensar a flutuação das previsões dos clientes, a qual impede o Centro de obter um equilíbrio orçamental e, em segundo lugar, de manter preços razoáveis e relativamente estáveis para os clientes.
Reserva para investimentos excepcionais	147 178	Reserva criada em 2011 com vista ao desenvolvimento do novo programa informático para a atividade principal do Centro, o «e-CdT», a fim de aumentar a eficiência do Centro de Tradução.
Reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	0	Reserva criada para cobrir as despesas relacionadas com a mudança de instalações do Centro em 2013. A reserva foi totalmente utilizada para cobrir as despesas de mudança em 2013.
Reserva para despesas de mudança de instalações	0	Reserva criada para cobrir os encargos relacionados com a mudança de instalações em 2013, designadamente as despesas de mudança e de adaptação das instalações e das TI. A reserva foi totalmente utilizada para cobrir as despesas de mudança em 2013.
<b>Total das reservas temporárias constituídas a partir do orçamento</b>	<b>2 588 031</b>	
Fundo permanente de pré-financiamento	16 529 466	O Regulamento Financeiro do Centro de Tradução prevê, no seu artigo 67.º bis, um fundo permanente de pré-financiamento que assegura o financiamento necessário para garantir o bom funcionamento do Centro; O artigo 57.º-A do Regulamento que estabelece as normas de execução do Regulamento Financeiro do Centro estipula que o montante deste fundo não pode ser inferior a quatro duodécimos das dotações do exercício financeiro.
<b>Total de reservas incluindo o fundo de pré-financiamento</b>	<b>19 117 497,00</b>	

em EUR

	Reserva para a estabilidade dos preços	Reserva para investimentos excepcionais	Reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	Reserva para despesas de mudança de instalações	Fundo permanente de pré-financiamento	Total de reservas e fundo permanente de pré-financiamento
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2012</b>	<b>4 981 574</b>	<b>4 269 364</b>	<b>0</b>	<b>1 250 000</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 030 404</b>
Dotação para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilização da reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2013</b>	<b>8 705 141</b>	<b>3 930 258</b>	<b>1 480 500</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>30 645 365</b>
Dotação para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilização da reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2014</b>	<b>15 629 552</b>	<b>3 244 256</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>35 403 274</b>
Dotação para reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2015</b>	<b>10 583 084</b>	<b>2 282 499</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>29 395 049</b>
Dotação para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilização da reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2016</b>	<b>13 118 167</b>	<b>1 556 136</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>31 203 769</b>
Dotação para reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2017</b>	<b>9 642 617</b>	<b>1 006 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 178 461</b>
Dotação para reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2018</b>	<b>9 387 991</b>	<b>706 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 623 835</b>
Dotação para reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2019</b>	<b>6 146 637</b>	<b>335 478</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>23 011 581</b>
Dotação para reservas	0	0	0	0	0	0
Utilização da reserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
<b>Saldo em 31 de dezembro de 2020</b>	<b>2 440 853</b>	<b>147 178</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>19 117 497</b>

## B.6. Conciliação do resultado da execução orçamental com os resultados económicos

As demonstrações financeiras do Centro são elaboradas com base no princípio da especialização, sendo as transações registadas durante o período a que se referem. Neste contexto, o resultado para o ano é indicado na demonstração de resultados financeiros. No entanto, o Centro utiliza um sistema de contabilidade de caixa modificado no cálculo da conta do resultado económico e demais relatórios financeiros. De acordo com este sistema, apenas são registados os pagamentos efetuados e as receitas recebidas no respetivo período, juntamente com as dotações para pagamentos transitadas. A diferença entre o resultado da execução orçamental e o resultado económico é ilustrada no quadro abaixo.

em EUR

	2020	2019
<b>Resultado económico do exercício</b>	<b>1 046 002,86</b>	<b>-3 081 676,24</b>
A. Ajustamentos de rubricas não incluídas no resultado orçamental, mas incluídas no resultado económico		
1. Correções para reduções nos acréscimos (passivo)	2 560 851,94	2 444 995,90
2. Inversão de reduções nos acréscimos do exercício anterior	-2 444 995,90	-2 494 795,64
3. Amortização e depreciação de ativos corpóreos e incorpóreos	158 092,60	430 046,90
4. Pré-financiamento atribuído no exercício anterior e apurado no exercício	0,00	0,00
5. Pré-financiamento recebido no exercício anterior e apurado no exercício	-347 179,20	-1 548 227,21
6. Ordens de cobrança emitidas mas ainda não recebidas	-3 906 629,13	-3 023 871,49
7. Pagamentos realizados a partir da transição de dotações de pagamento	3 215 416,65	3 075 206,54
8. Alterações nos trabalhos em curso	419 000,00	-166 000,00
9. Juros adquiridos não vencidos	0,00	0,00
10. Proveitos a receber	0,00	0,00
11. Despesas pré-pagas	-101 315,90	11 040,06
<b>Subtotal</b>	<b>-446 758,94</b>	<b>-1 271 604,94</b>
B. Ajustamentos de rubricas incluídas no resultado orçamental, mas não incluídas no resultado económico		
1. Aquisições de ativos	-135 120,60	-60 699,98
2. Ordens de cobrança orçamentais emitidas anteriormente e recebidas durante o exercício	3 023 871,49	2 392 960,23
3. Dotações de pagamento transitadas para o exercício seguinte	-3 098 868,25	-3 623 398,69
4. Dotações transitadas e anuladas	407 982,04	226 997,33
5. Novo pré-financiamento recebido durante o exercício e ainda aberto no final do exercício	1 419 870,12	347 179,20
6. Outras diferenças temporárias	22 763,82	21 809,69
<b>Subtotal</b>	<b>1 640 498,62</b>	<b>-695 152,22</b>
<b>Balanco da conta de resultados da execução orçamental</b>	<b>2 239 742,54</b>	<b>-5 048 433,40</b>

## B.7. Receitas orçamentais das atividades operacionais 2020

em EUR

FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA-	TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS	ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE	DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2019	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2020	MONTANTES RECEBIDOS EM 2020	MONTANTES POR COBRAR	Data média de recolha*
CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(em dias)
Agência Europeia do Ambiente (AEA)	237 700,00	313 654,00	0,00	0,00	313 654,00	313 654,00	0,00	-18,31
Fundação Europeia para a Formação (ETF)	153 700,00	163 780,95	0,00	0,00	163 780,95	163 780,95	0,00	-24,80
Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT)	376 100,00	123 823,50	33 868,00	33 868,00	123 823,50	157 691,50	0,00	-11,00
Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	3 294 000,00	3 164 898,60	0,00	0,00	3 164 898,60	3 164 898,60	0,00	-31,50
Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	788 600,00	1 099 784,85	0,00	0,00	1 099 784,85	1 099 784,85	0,00	-17,50
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	4 140 200,00	3 941 051,05	0,00	0,00	3 941 051,05	3 941 051,05	0,00	-31,96
Marcas do EUIPO	12 316 400,00	12 168 538,46	0,00	0,00	12 168 538,46	12 168 538,46	0,00	-29,63
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	38 700,00	76 606,65	0,00	0,00	76 606,65	76 606,65	0,00	+0,08
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	49 600,00	92 439,60	0,00	0,00	92 439,60	92 439,60	0,00	-17,60
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	391 900,00	430 601,40	0,00	0,00	430 601,40	430 601,40	0,00	-24,25
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	137 400,00	153 780,55	13 461,50	13 461,50	153 780,55	167 242,05	0,00	-3,22
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	1 201 300,00	1 120 861,70	0,00	0,00	1 120 861,70	1 120 861,70	0,00	-25,60
Banco Europeu de Investimento (BEI)	2 700,00	8 826,95	0,00	0,00	8 826,95	8 826,95	0,00	+0,00
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	191 200,00	240 077,90	0,00	0,00	240 077,90	240 077,90	0,00	-36,43
Unidade europeia de cooperação judiciária (EUROJUST)	484 200,00	496 710,40	0,00	0,00	486 604,10	486 604,10	10 106,30	+0,00
Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	140 900,00	253 194,00	0,00	0,00	253 194,00	253 194,00	0,00	-25,19
Agência Europeia para a Segurança da Aviação (EASA)	43 400,00	2 585,00	0,00	0,00	2 585,00	2 585,00	0,00	+26,00
Agência Ferroviária da União Europeia (AFE)	240 300,00	294 429,60	0,00	0,00	294 429,60	294 429,60	0,00	-36,08
Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação (ENISA)	51 100,00	96 920,10	0,00	0,00	96 920,10	96 920,10	0,00	-30,89
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	490 100,00	576 425,70	19 344,00	19 344,00	565 145,70	584 489,70	11 280,00	-8,00
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	961 200,00	1 306 275,45	0,00	0,00	1 306 275,45	1 306 275,45	0,00	-16,37
Agência de Execução relativa à Educação, ao Audiovisual e à Cultura (EACEA)	765 900,00	343 306,75	0,00	0,00	343 306,75	343 306,75	0,00	-19,55

\*Os pagamentos antes do prazo originam resultados negativos (a azul) e os pagamentos depois do prazo resultados positivos (a vermelho).

FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA-	TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS	ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE	DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2019	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2020	MONTANTES RECEBIDOS EM 2020	MONTANTES POR COBRAR	Data média de recolha*
CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(em dias)
Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (AEPME)	15 600,00	31 605,30	0,00	0,00	31 605,30	31 605,30	0,00	+10,83
Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	26 300,00	13 906,60	0,00	0,00	13 906,60	13 906,60	0,00	-19,43
Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde, a Agricultura e a Alimentação (Chafea)	1 031 500,00	1 209 365,40	0,00	0,00	1 209 365,40	1 209 365,40	0,00	-26,17
Agência do GNSS Europeu (GSA)	10 800,00	17 274,85	0,00	0,00	17 274,85	17 274,85	0,00	-31,33
Agência Europeia de Defesa (AED)	24 100,00	45 739,00	1 575,00	1 575,00	45 739,00	47 314,00	0,00	-29,00
Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	1 295 400,00	1 276 434,21	355 211,00	355 211,00	1 276 434,21	1 631 645,21	0,00	-9,59
Agência Europeia do Controlo das Pescas (EFCA)	276 900,00	430 069,00	0,00	0,00	430 069,00	430 069,00	0,00	-18,79
Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão (EC F4E)	53 400,00	41 372,75	0,00	0,00	41 372,75	41 372,75	0,00	-16,71
Agência de Execução para a Inovação e as Redes (INEA)	52 300,00	41 536,50	0,00	0,00	41 536,50	41 536,50	0,00	-26,67
Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	18 100,00	8 578,00	0,00	0,00	8 578,00	8 578,00	0,00	-13,60
Agência Executiva do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	48 000,00	1 034,00	0,00	0,00	1 034,00	1 034,00	0,00	-31,00
Agência de Execução para a Investigação (REA)	55 800,00	17 015,25	0,00	0,00	17 015,25	17 015,25	0,00	-31,50
Empresa Comum Clean Sky 2 (EC Clean Sky 2)	1 900,00	1 859,75	0,00	0,00	1 859,75	1 859,75	0,00	+0,00
Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	144 100,00	191 813,40	0,00	0,00	191 813,40	191 813,40	0,00	-29,18
Empresa Comum SESAR (EC SESAR)	30 800,00	6 977,50	0,00	0,00	6 977,50	6 977,50	0,00	-32,00
Empresa Comum «Iniciativa sobre medicamentos inovadores 2» (EC IMI 2)	29 800,00	972,00	0,00	0,00	972,00	972,00	0,00	-30,50
Empresa Comum «Pilhas de Combustível e Hidrogénio 2» (EC PCH 2)	10 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	3 143 800,00	3 432 945,77	0,00	0,00	3 432 945,77	3 432 945,77	0,00	-27,50
Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	279 900,00	248 702,70	0,00	0,00	248 702,70	248 702,70	0,00	-26,73
Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	527 200,00	716 808,35	0,00	0,00	716 808,35	716 808,35	0,00	-20,73
Autoridade Bancária Europeia (EBA)	716 500,00	810 436,25	0,00	0,00	810 436,25	810 436,25	0,00	-28,15
Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	153 600,00	164 616,95	0,00	0,00	164 616,95	164 616,95	0,00	-33,38
Gabinete do Organismo de Reguladores Europeus das Comunicações Eletrónicas (ORECE)	29 100,00	36 476,70	0,00	0,00	36 476,70	36 476,70	0,00	-21,58

\*Os pagamentos antes do prazo originam resultados negativos (a azul) e os pagamentos depois do prazo resultados positivos (a vermelho).

FONTE DE RECEITAS POR AGÊNCIA-	TOTAL DE RECEITAS ORÇAMENTADAS	ORDENS DE COBRANÇA APURADAS NO EXERCÍCIO CORRENTE	DIREITOS TRANSITADOS DO EXERCÍCIO DE 2019	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS TRANSITADOS	MONTANTES RECEBIDOS DE DIREITOS EM 2020	MONTANTES RECEBIDOS EM 2020	MONTANTES POR COBRAR	Data média de recolha*
CORRESPONDE A UMA RUBRICA ORÇAMENTAL	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(em dias)
Agência Europeia para a gestão operacional de sistemas informáticos de grande escala no espaço de liberdade, segurança e justiça (eu-LISA)	789 500,00	811 304,80	0,00	0,00	811 304,80	811 304,80	0,00	-22,36
Empresa Comum de Componentes e sistemas eletrónicos para uma liderança europeia (EC ECSEL)	4 500,00	1 081,00	0,00	0,00	1 081,00	1 081,00	0,00	-24,00
Conselho Único de Resolução (CUR)	815 400,00	1 054 654,85	0,00	0,00	1 054 654,85	1 054 654,85	0,00	+2,16
Escolas Europeias (EURSC)	4 500,00	45 613,50	0,00	0,00	43 404,50	43 404,50	2 209,00	+34,40
Empresa Comum Bioindústrias (EC BBI)				0,00	0,00	0,00	0,00	
Empresa Comum Shift2Rail (EC S2R)	500,00	22 229,00	0,00	0,00	22 229,00	22 229,00	0,00	-24,00
Empresa Comum Europeia para a Computação de Alto Desempenho	500,00	385,00	0,00	0,00	385,00	385,00	0,00	+0,00
	1 700,00	99 587,95	0,00	0,00	89 398,05	89 398,05	10 189,90	+1,00
Comissão Europeia – (DG EMPL e DG JUST)	3 646 900,00	3 527 331,46	0,00	0,00	3 463 373,46	3 463 373,46	63 958,00	+24,10
Parlamento Europeu (PE)	0,00	2 063,25	0,00	0,00	348,75	348,75	1 714,50	+0,00
Conselho da União Europeia (Conselho)	147 400,00	14 657,50	0,00	0,00	14 657,50	14 657,50	0,00	-17,40
Tribunal de Contas Europeu (TCE)	14 800,00	22 506,05	0,00	0,00	22 506,05	22 506,05	0,00	-9,45
Comité das Regiões da União Europeia	5 800,00	6 344,00	2 291,00	2 291,00	6 344,00	8 635,00	0,00	-25,40
Comité Económico e Social Europeu	3 000,00	6 993,25	19 788,00	19 788,00	6 993,25	26 781,25	0,00	+19,33
Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	1 800,00	3 677,75	0,00	0,00	3 677,75	3 677,75	0,00	-22,50
Banco Central Europeu (BCE)	84 900,00	58 103,95	0,00	0,00	58 056,95	58 056,95	47,00	-6,33
Provedor de Justiça Europeu (Ombudsman)	339 800,00	264 588,90	0,00	0,00	264 588,90	264 588,90	0,00	-27,31
Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	1 203 000,00	1 448 370,50	0,00	0,00	1 448 370,50	1 448 370,50	0,00	-7,07
Terminologia Interativa para a Europa (IATE)	664 600,00	628 652,89	0,00	0,00	628 652,89	628 652,89	0,00	-8,89
<b>TOTAL DAS RECEITAS DE EXPLORAÇÃO</b>	<b>42 200 600,00</b>	<b>43 232 258,99</b>	<b>445 538,50</b>	<b>445 538,50</b>	<b>42 504 101,40</b>	<b>43 578 292,79</b>	<b>99 504,70</b>	<b>-11,71</b>

\*Os pagamentos antes do prazo originam resultados negativos (a azul) e os pagamentos depois do prazo resultados positivos (a vermelho).

## B.8. Lista das transferências em 2020

em EUR

N.º	Data	Destino	Designação	Origem	Designação	Montante
1	20/01/2020	2050	Segurança e vigilância dos imóveis	2352	Despesas diversas de reuniões internas	2 000,00
2	20/01/2020	1100	Vencimentos de base	1420	Outras despesas	110 000,00
3	12/03/2020	2100	Compra, instalação, colocação em funcionamento e manutenção de hardware e software	2050	Segurança e vigilância dos imóveis	11 500,00
4	17/04/2020	2030	Limpeza e manutenção	2050	Segurança e vigilância dos imóveis	15 000,00
5	12/10/2020	1100	Vencimentos de base	1182	Subsídios de instalação, reinstalação e transferência	32 800,00
6	29/10/2020	1100	Vencimentos de base	2360	Serviços externos de auditoria e avaliação	100,00
7	18/11/2020	1100	Vencimentos de base	1183	Despesas de mudança de residência	5 000,00
8	30/11/2020	1100	Vencimentos de base	1184	Ajudas de custo temporárias	1 000,00
9	22/12/2020	1100	Vencimentos de base	1410	Serviço médico	4 000,00

# RELATÓRIO SOBRE A GESTÃO ORÇAMENTAL E FINANCEIRA DO EXERCÍCIO DE 2020

C.1	Recursos financeiros e gestão orçamental.....	40
C.2	Realização dos objetivos do exercício.....	48



## C.1 Recursos Financeiros e gestão orçamental

### 1. Orçamento inicial e orçamento retificativo

O orçamento inicial do Centro para 2020 (47,07 milhões de EUR) foi objeto de dois orçamentos retificativos.

O primeiro orçamento retificativo foi aprovado pelo Conselho de Administração em 24 de junho de 2020, a fim de incluir o novo serviço «Transcrição». O orçamento retificativo foi adotado pelo Conselho de Administração através de procedimento escrito em 23 de setembro de 2020, por forma a refletir as previsões atualizadas recebidas dos clientes, o resultado da análise efetuada pelo Centro de todas as rubricas de despesas e o excedente orçamental do exercício anterior.

Desde o início, o orçamento inicial para 2020 foi planeado como um défice orçamental (3 milhões de EUR). Após os dois orçamentos retificativos, o défice orçamental aumentou para 3,9 milhões de EUR devido à introdução do défice orçamental do ano anterior. Devido ao facto de os pedidos dos clientes terem superado as previsões, o resultado final da execução orçamental gerou um lucro de 2,2 milhões de EUR.

#### Alterações no orçamento em 2020

em EUR

Título	Designação	Orçamento definitivo 2020	Segundo orçamento retificativo 2020	Primeiro orçamento retificativo 2020	Orçamento inicial 2020
<b>Receitas</b>					
1	Pagamentos das agências, organismos, instituições e órgãos	41 536 000	-1 236 500	0	42 772 500
2	Subvenção da Comissão	0	0	0	p.m.
3	Cooperação interinstitucional *	664 600	0	0	664 600
4	Outras receitas	710 000	85 250	0	624 750
5	Excedente transitado do exercício financeiro anterior	3 894 084	878 834	0	3 015 250
6	Restituições	0	0	0	p.m.
	<b>Total geral</b>	<b>46 804 684</b>	<b>-272 416</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>
<b>Despesas</b>					
1	Pessoal	25 526 500	-2 012 300	0	27 538 900
2	Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	7 826 500	-20 300	0	7 846 700
3	Despesas operacionais	11 370 400	-321 100	0	11 691 500
10	Reservas	2 081 284	2 081 284	0	0
	<b>Total geral</b>	<b>46 804 684</b>	<b>-272 416</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>

## 2. Receitas cobradas

### Análise comparativa da receita orçamental de 2020 e 2019

em EUR

Receitas orçamentais	2020	2019	Varição em %
Receita total da atividade operacional principal	43 578 293	36 618 889	19,00 %
Proveitos financeiros	0	11 299	-100,00 %
Subvenções recebidas	243 250	243 250	0,00 %
Outras despesas de funcionamento	127 772	414 678	-69,19 %
<b>Receitas orçamentais totais</b>	<b>43 949 315</b>	<b>37 288 116</b>	<b>17,86 %</b>

As receitas orçamentais do Centro são compostas principalmente pelas receitas recebidas da faturação dos serviços prestados aos clientes. Estão sujeitas a um controlo e uma supervisão orçamentais rigorosos em conformidade com o quadro regulamentar aplicável. O Centro contacta regularmente os seus clientes para solicitar previsões relativas aos volumes de tradução e de despesas planeados, e acompanha de perto as estimativas e as despesas orçamentais dos clientes.

A receita recebida aumentou 17,86 %, passando de 36,6 milhões de EUR em 2019 para 43,5 milhões de EUR em 2020. O aumento das receitas deveu-se principalmente aos maiores pagamentos de adiantamentos recebidos dos clientes em 2020 para os serviços de tradução que serão faturados em 2021. Os adiantamentos ascenderam a 1,4 milhões de EUR, em comparação com 0,3 milhões de EUR em 2019.

O impacto líquido dos movimentos nos adiantamentos recebidos foi de -1,1 milhões de EUR. O principal motivo desta diminuição no número de páginas faturadas é o menor número de páginas entregues aos clientes em comparação com as previsões. O número total de páginas faturadas aos clientes foi significativamente inferior ao do ano anterior. Em 2020, verificou-se uma diminuição de 0,8 % no total de páginas faturadas aos clientes. A análise das principais componentes das receitas revela que o número de páginas traduzidas de documentos que não as marcas da UE diminuiu 17,5 % (+43 095 páginas), enquanto a tradução de páginas de marcas da UE diminuiu 13,8 % (-47 928 páginas).

As reduções oferecidas aos clientes em 2020, com a política de preços, totalizaram menos 0,35 milhões de EUR do que em 2019. A redução total oferecida aos clientes em 2020 ascendeu a 3,57 milhões de EUR (-37 502 páginas), em comparação com 3,22 milhões de EUR em 2019. Isto significa que o preço médio pago pelos clientes em 2020 pelo serviço de tradução normal foi de 85,47 EUR por página, excluindo sobretaxas.

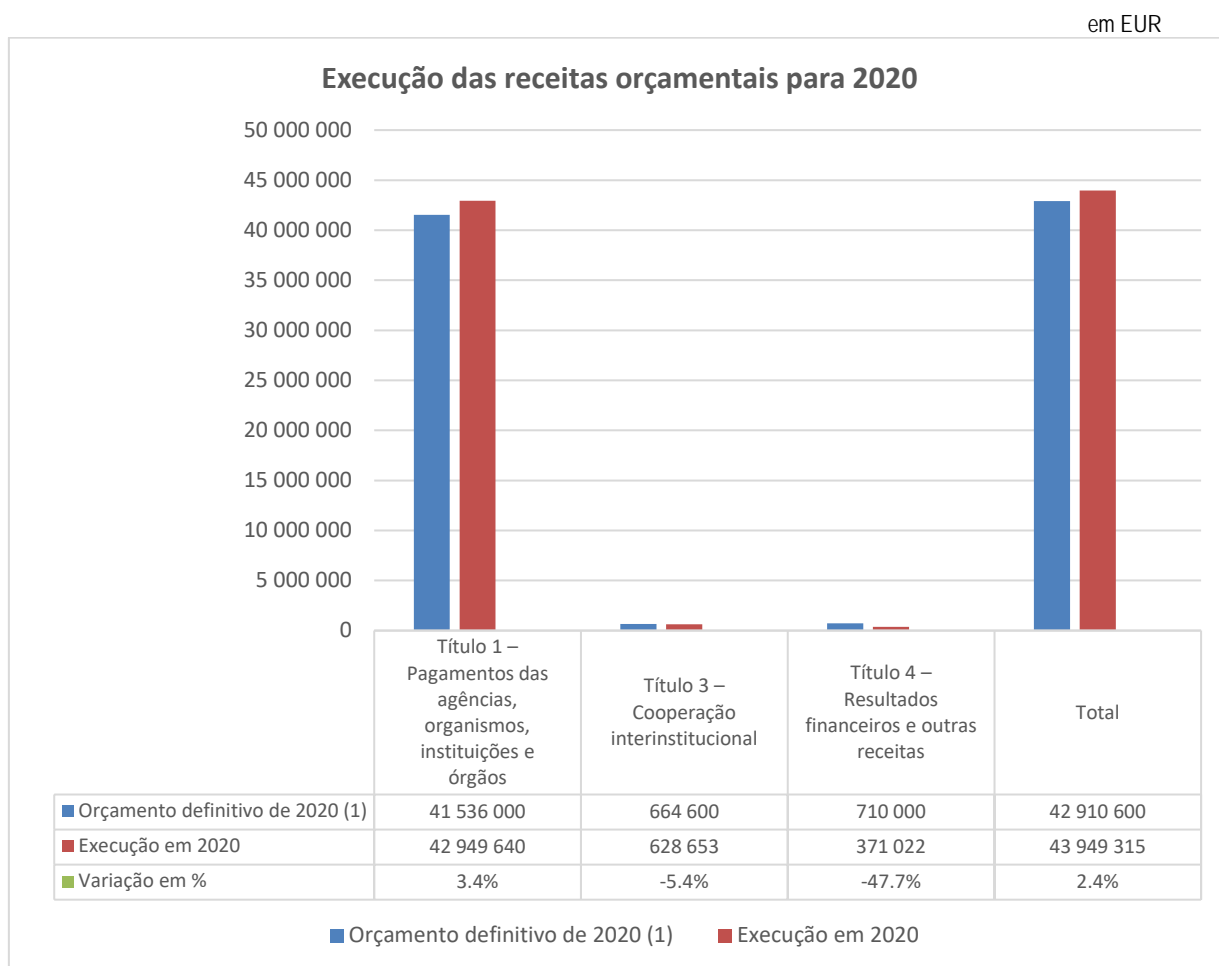
Tendo em conta os aspetos acima referidos, as receitas de 2020 são superiores às de 2019 (+18 %); este facto pode igualmente ser observado nas estatísticas sobre o volume de páginas no Capítulo C.2 e sobre os resultados económicos do exercício no Capítulo A.2.

Em 2020, os proveitos financeiros continuaram a diminuir devido a lucros negativos nos mercados financeiros em 2018. O principal objetivo da abordagem do Centro no que diz respeito à gestão de tesouraria em 2020 foi manter o valor nominal das entradas de tesouraria e evitar o pagamento de juros negativos.

O Centro recebe, desde 2013, uma contribuição financeira anual de 243 250 EUR do Estado luxemburguês para compensar o aumento dos custos de arrendamento decorrentes do aluguer mais elevado que é pago pelo edifício Drosbach, em comparação com o que era pago anteriormente pelo Nouvel Hémicycle.

A diminuição das receitas diversas em 2020 deve-se principalmente ao facto de, em 2019, o Centro ter recebido rendas relativas ao arrendamento de gabinetes em nome da Chafea, refaturadas à DG OIL. Outras rubricas incluídas nas receitas diversas em 2020 dizem respeito à refaturação dos custos dos centros de dados e dos lugares de estacionamento.

### 3. Execução das receitas orçamentais



(1) Não incluindo 3 894 084 EUR no Título 5 relativo ao «Resultado do exercício anterior»

Em 2020, o recebimento de receitas situou-se 2,4% acima da previsão no orçamento rectificativo n.º 2/2020 (1,4 milhões de EUR), enquanto o número total de páginas faturadas aumentou 9%. O aumento das receitas recebidas foi visível para todos os documentos, excluindo as marcas da UE. No referente aos documentos que não as marcas da UE, as receitas foram 20,6% superiores às previsões do orçamento rectificativo n.º 2/2020 ao passo que, no caso das marcas da UE, foram 1,6% inferiores às previsões.

O aumento do recebimento de receitas de documentos que não as marcas da UE pode ser explicada pelo número superior de páginas faturadas em comparação com a previsão do orçamento rectificativo n.º 2/2020 (57 130 páginas).

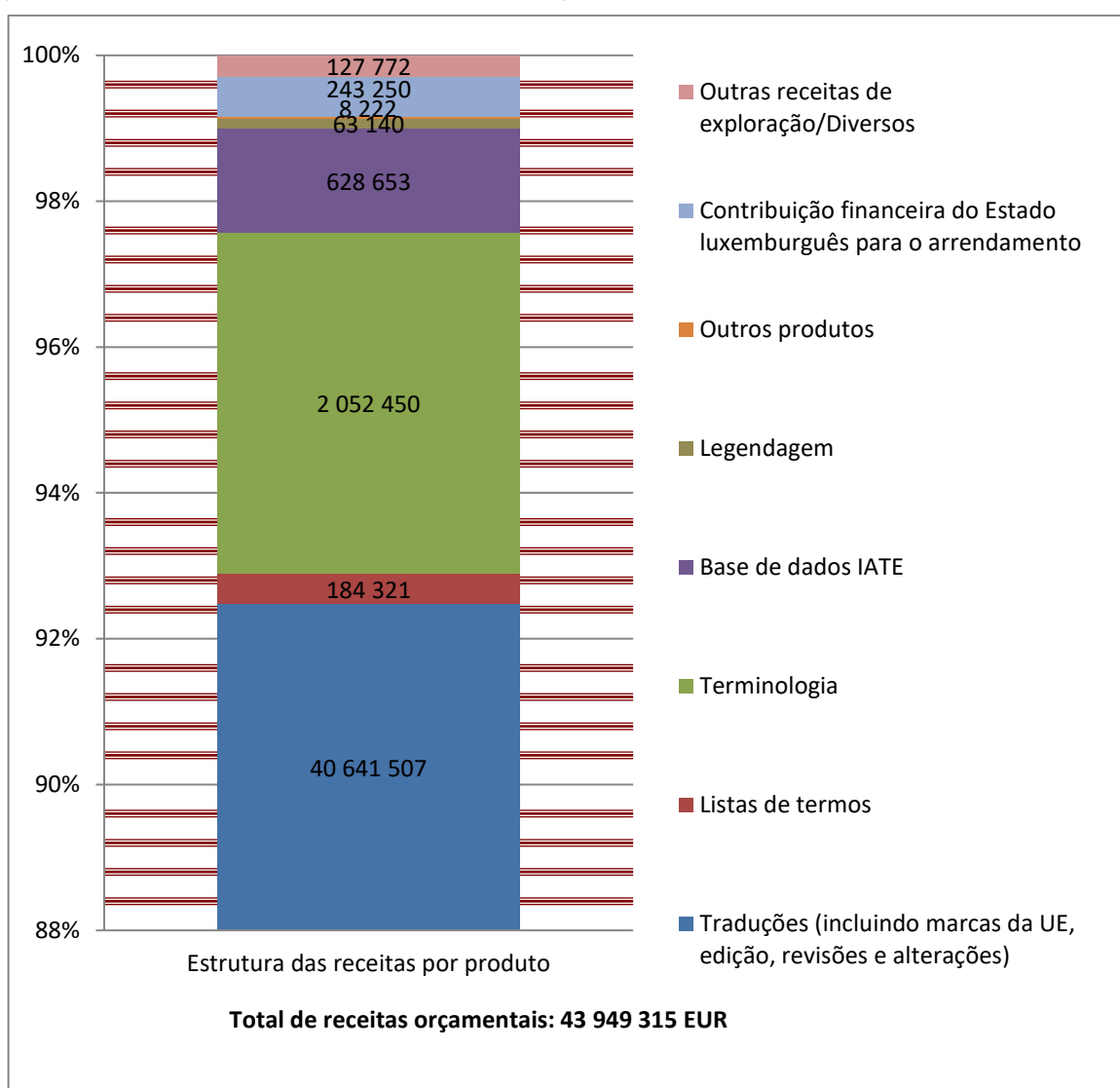
O número de páginas de marcas da UE entregues e faturadas ao EUIPO (300 348 páginas) foi 1,6% inferior à previsão (305 289 páginas) e de 1,2% em termos financeiros. A diminuição das receitas das marcas da UE foi inferior à diminuição do número de páginas de marcas da UE faturadas, uma vez que a componente de preço fixo não depende do número de páginas entregues.

Para mais pormenores sobre a evolução do número de páginas tratadas pelo Centro, ver as flutuações das previsões em relação aos volumes reais em 2020 no Capítulo C.2. «Realização dos objetivos do exercício».

#### 4. Repartição das receitas por atividade

Em 2020, a principal fonte de receitas do Centro foi o trabalho de tradução (tradução de documentos e de marcas da UE, revisão, controlo editorial e alteração), representando cerca de 92,5 % das receitas totais. Os restantes 7,5 % resultaram de cooperação interinstitucional, trabalho terminológico, listas de termos, legendagem, uma contribuição financeira do Estado luxemburguês e receitas diversas, conforme apresentados no gráfico supra.

Uma percentagem de 27,7 % das receitas do trabalho de tradução provém da tradução de marcas da UE fornecidas ao Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (35,6 % em 2019). Em 2020, as receitas globais recebidas do maior cliente do Centro, o EUIPO, ascenderam a 16 109 189 EUR, o que representa 36,7 % dos 43 949 315 EUR recebidos pelo Centro em 2020 (44,5 % em 2019).



## 5. Despesas orçamentais

### A. Execução das dotações de autorização

em EUR

Capítulo	Designação	Despesas 2020 (execução das dotações de autorização)	Despesas 2019 (execução das dotações de autorização)	Variação em EUR	Variação em %
11	Pessoal no ativo	23 821 703	23 727 525	94 178	0,40 %
13	Deslocações em serviço	8 146	67 050	-58 904	-87,85%
14	Infraestruturas de carácter médico-social	544 000	227 920	316 080	138,68 %
16	Serviços sociais	56 579	83 400	-26 821	-32,16 %
17	Despesas de receção e representação	0	69	-69	-100,00 %
<b>TÍTULO 1</b>	<b>PESSOAL</b>	<b>24 430 429</b>	<b>24 105 964</b>	<b>324 465</b>	<b>1,35 %</b>
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	3 051 148	2 975 543	75 605	2,54 %
21	Informática	3 124 150	3 114 441	9 709	0,31 %
22	Bens móveis e despesas acessórias	39 148	41 884	-2 737	-6,53 %
23	Despesas operacionais	227 989	216 212	11 776	5,45 %
24	Franquias postais e telecomunicações	173 731	130 152	43 579	33,48 %
25	Despesas com reuniões e convocatórias	9 527	6 257	3 270	52,26 %
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	27 859	55 215	-27 356	-49,54 %
27	Informação: aquisição, arquivo, produção e difusão	71 950	136 425	-64 475	-47,26 %
<b>TÍTULO 2</b>	<b>IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>6 725 501</b>	<b>6 676 130</b>	<b>49 372</b>	<b>0,74 %</b>
30	Serviços de tradução externos	10 073 213	10 844 446	-771 233	-7,11 %
31	Cooperação interinstitucional	705 012	703 188	1 824	0,26 %
32	Despesas associadas ao programa e-CdT	183 165	233 623	-50 458	-21,60 %
<b>TÍTULO 3</b>	<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>	<b>10 961 389</b>	<b>11 781 256</b>	<b>-819 867</b>	<b>-6,96 %</b>
<b>TÍTULO 10</b>	<b>RESERVAS</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>n/d</b>
	<b>TOTAL DO ORÇAMENTO</b>	<b>42 117 319</b>	<b>42 563 350</b>	<b>-446 031</b>	<b>-1,05 %</b>

Devido ao arredondamento, alguns valores podem não corresponder exatamente aos totais declarados.

A execução das autorizações no Título 1 diminuiu 1,3 % em 2020 comparativamente a 2019 (+324 465 EUR).

A principal razão para este aumento das despesas com o pessoal é o aumento dos montantes gastos nas infraestruturas sócio-médicas devido à contribuição financeira do Centro para as Escolas Europeias. Em comparação com 2019, os custos com vencimentos mantiveram-se estáveis com a indexação salarial de 0,7 %, as promoções e as subidas de escalões.

A execução orçamental no Título 2 aumentou 0,7 % em 2020 relativamente a 2019 (+49 372 EUR). A maior parte do aumento do Título 2 pode ser explicada por um aumento do Capítulo 20 «Arrendamento de edifícios e custos conexos».

Este aumento deveu-se à regularização das despesas com imóveis para 2018 e 2019. Esta situação foi parcialmente compensada por uma diminuição no Título 27 «Informação: aquisição, arquivo, produção e difusão» como resultado do projeto de afetação de recursos para a melhoria dos modelos de custos da atividade.

As despesas orçamentais no Título 3 diminuíram 7 % em 2020 (-819 867 EUR).

Tal deve-se à aplicação progressiva da nova política de preços aos prestadores de serviços linguísticos externos. Na sequência da aplicação dos novos contratos-quadro, o volume de páginas traduzidas foi ajustado para os textos extraídos das memórias de tradução. Em 2020, verificou-se uma redução média de 17,6 % em termos de páginas recebidas dos fornecedores, o que representa menos 1,2 milhões de EUR, em termos financeiros.

#### *Evolução da externalização de documentos*

em páginas

Descrição	2020	2019	Variação absoluta	Variação em %
Freelance (em páginas)	467 455	451 319	16 137	3,6 %
Tradutores internos e memórias de tradução	167 813	188 206	-20 393	-10,8 %
Total de páginas	635 268	639 525	-4 256	-0,7 %
<b>% de externalização</b>	<b>73,6 %</b>	<b>70,6 %</b>	<b>3,0 %</b>	<b>4,3 %</b>

A externalização aumentou 3 % em 2020. O número de páginas traduzidas pelos tradutores internos do Centro diminuiu 20 393 páginas em 2020 em comparação com 2019. As páginas dos tradutores internos incluem igualmente as páginas de marcas da UE traduzidas pelas memórias de tradução do Centro sem intervenção humana. A eficiência das memórias de tradução das marcas da UE está a diminuir constantemente devido à utilização acrescida das memórias de tradução pelo EUIPO. Por conseguinte, sem ter em conta as páginas de marcas da UE, o número de páginas de tradução interna aumentou em comparação com 2019.

Os números incluídos no quadro relativo à externalização incluem o número de páginas antes da extração das memórias de tradução. Por conseguinte, os valores acima referidos não refletem o esforço interno de tradução, mas sim a proporção de externalização em páginas globais entregues aos clientes.

#### *B. Evolução da execução orçamental das despesas (Títulos 1-3)*

em EUR

Descrição	2020	Execução em 2020	2019	Execução em 2019	Variação em %
Orçamento (excluindo o Título 10)	44 723 400	n/d	45 105 300	n/d	n/d
Autorizações concedidas	42 117 319	94,17 %	42 563 350	94,36 %	-0,19 %
Dotações anuladas	2 606 081	5,83 %	2 541 950	5,64 %	0,19 %
Pagamentos efetuados	39 018 451	87,24 %	38 939 951	86,33 %	0,91 %
Dotações transitadas	3 098 868	6,93 %	3 623 399	8,03 %	-1,10 %

A execução das despesas orçamentais foi semelhante à do ano anterior, com 94,2 % das dotações orçamentais autorizadas (94,4 % em 2019) e as restantes 5,8 % anuladas. A execução dos pagamentos foi ligeiramente superior à do exercício anterior (87,2 % em 2020, em comparação com 86,3 % em 2019) e 6,9 % das dotações orçamentais transitaram para o exercício seguinte, em comparação com 8 % no exercício anterior.

Não foram utilizados um total de 2 606 081 EUR do orçamento dos Títulos 1-3 (5,8 %), o que é ligeiramente inferior ao exercício anterior, demonstrando que o Centro planeou o orçamento de forma mais precisa. A subutilização das despesas contribuiu para melhores resultados financeiros, o que deve ser apreciado, em especial, dado que a execução das receitas se situou 2,4 % acima da previsão orçamental (+1 milhões de EUR). O subconsumo de despesas melhorou, desta forma, o impacto financeiro positivo da execução das receitas. A elevada execução das autorizações pode ser observada em todos os títulos do orçamento, atingindo quase 94,2 % em 2020, como se pode ver no quadro acima:

C. Execução orçamental nos Títulos 1-3 (incluindo as transferências de crédito)

em EUR

Descrição	Título 1		Título 2		Título 3		TOTAL
	Montante	%	Montante	%	Montante	%	Montante
Orçamento (excluindo o Título 10)	25 526 500	n/d	7 826 500	n/d	11 370 400	n/d	44 723 400
Autorizações concedidas	24 430 429	95,7 %	6 725 501	85,9 %	10 961 389	96,40 %	42 117 319
Dotações anuladas	1 096 071	4,3 %	1 100 999	14,1 %	409 011	3,60 %	2 606 081
Pagamentos efetuados	24 307 005	95,2 %	5 744 052	73,4 %	8 967 393	78,87 %	39 018 451
Dotações transitadas	123 423	0,5 %	981 449	12,5 %	1 993 996	17,54 %	3 098 868

### Título 1 – Pessoal

O montante inicial inscrito no Título 1 era de 27 538 900 EUR. Este valor passou para 25 526 600 EUR no segundo orçamento retificativo n.º 2/2020 devido a taxas de ocupação inferiores às previstas e à saída de alguns efetivos. Ao longo do ano de 2020, 95,7 % do orçamento definitivo (93,5 % em 2019) foi executado em termos de autorizações, designadamente 24 430 429 EUR (24 105 964 EUR em 2019), tendo 95,2 % do orçamento (92,6% em 2019) sido utilizado em pagamentos. Apenas 1 096 071 EUR não foram utilizados, representando 4,3 % do orçamento (1 679 736 EUR e 6,5 % em 2019). O principal fator para a subexecução das autorizações foi a rotação de pessoal em 2020 e, por conseguinte, um menor cumprimento do quadro de pessoal. Uma vez que as autorizações relativas a remunerações e outras despesas relacionadas com o pessoal não podem transitar, o nível de dotações transitadas foi ligeiramente superior (123 423 EUR, em comparação com 219 495 EUR em 2019). A execução orçamental relativamente elevada e o baixo número de dotações transitadas no Título 1 devem-se à razoável previsibilidade das despesas com o pessoal e ao bom acompanhamento da execução dos pagamentos no Título 1.

### Título 2 – Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento

O orçamento inicial no Título 2 era de 7 846 700 EUR, tendo sido reduzido para 7 826 400 EUR no orçamento retificativo n.º 2/2020. Este valor foi ligeiramente superior ao do orçamento para 2019, que foi de 7 115 900 EUR. A execução das dotações atingiu 85,9 % em 2020, não tendo sido utilizados 1 100 999 EUR. A execução é inferior à do ano anterior, quando foram autorizados 93,8 % do Título 2. A execução dos pagamentos foi inferior à do ano anterior, com uma taxa de execução de 73,4 % em comparação com 80,1 % em 2019.

A execução do capítulo mais importante do orçamento, o Capítulo 20, relativo ao arrendamento de imóveis e despesas acessórias, tem permanecido relativamente elevada há vários anos, 97,4% (98,13% em 2019), mas a execução das despesas de TI, o segundo capítulo do orçamento mais importante, diminuiu para 79,4 %, sendo inferior à de 2019 (90,8 %). Em média, a execução de outros capítulos do Título 2 foi de cerca de 72,4 % e deveu-se ao carácter provisório das autorizações subjacentes às despesas que não podem ser estimadas de forma fiável.

O montante das autorizações transitadas de 2020 para 2021 foi de 981 449 EUR, que é semelhante ao montante transitado de 2019 para 2020 (979 601 EUR).

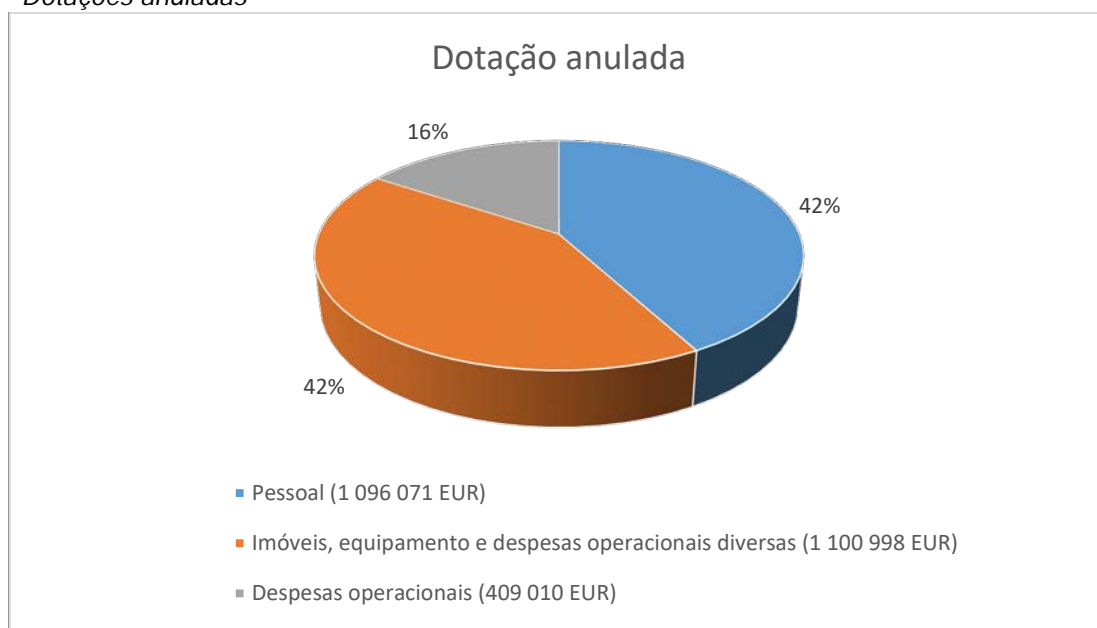
### Título 3 – Despesas operacionais

O orçamento final do Título 3 era de 10 961 389 EUR, o que era inferior ao montante do orçamento inicial de 2020 (11 691 500 EUR). No Título 3, 96,4 % do orçamento (10 961 389 EUR) foi utilizado em 2020, que era o mesmo em 2019 com 96,5 % utilizado, ou seja, 11 781 256 EUR. As dotações orçamentais não utilizadas neste Título foram de 409 011 EUR (422 444 EUR em 2019); deste montante, 396 787 EUR são referentes à rubrica 3000 «Prestações de tradução externa» (265 554 EUR em 2019).

O consumo no Título 3 está próximo das dotações orçamentais disponíveis no orçamento. O Centro nunca poderá ter pleno consumo do Título 3, uma vez que os pedidos de tradução recebidos dos clientes estão sempre sujeitos a imprevisibilidade e o Centro deve manter uma certa margem para pedidos de tradução imprevistos. O Centro efetuou uma supervisão exaustiva do consumo do Título 3 e, conseqüentemente, reavaliou as previsões dos clientes e as necessidades orçamentais no orçamento rectificativo. Por conseguinte, a execução do Título 3, bem como de outros títulos, está muito próxima do orçamento disponível.

O impacto da aplicação progressiva da nova estrutura tarifária para a tradução de documentos para os prestadores de serviços linguísticos externos do Centro refletiu-se desde o início no orçamento inicial e no orçamento rectificativo.

#### D. Dotações anuladas





## C.2 Realização dos objetivos do exercício

O Centro encerrou o exercício com um volume total de tradução de 635 268<sup>1</sup> páginas, mais 2,7% em relação às 618 605 páginas previstas no orçamento inicial para 2020 e 9% acima das 583 088 páginas previstas no orçamento retificativo n.º 2/20209. Comparativamente a 2019 (639 515 páginas), registou-se uma diminuição de 0,7 % no volume total de tradução. Estes valores incluem documentos e marcas da UE, bem como as páginas traduzidas para responder às próprias necessidades do Centro. O número de páginas traduzidas efetivamente faturadas após análise destinada a identificar textos já existentes nas memórias de tradução do Centro é menor; tal proporcionou poupanças para os clientes e reduziu o número de páginas faturadas para 589 651.

Os documentos corresponderam a 334 920 páginas<sup>2</sup> em 2020. Isto corresponde a um aumento do número de páginas de 6,9 % em relação ao objetivo no orçamento inicial para 2020 (313 316 páginas) e foi 20,6 % superior ao objetivo no orçamento retificativo n.º 2/2020 (277 799 páginas). Este número também inclui 8 115 páginas traduzidas para satisfazer necessidades internas do Centro, das quais a maioria foi para reuniões do Conselho de Administração (4 879 páginas). O número de documentos traduzidos aumentou em 15 % em comparação com 2019 (291 249 páginas).

Do total de 635 268 páginas traduzidas em 2020, 300 347 páginas (47,3 % do volume total de tradução) corresponderam a marcas da UE, em comparação com as 348 276 páginas previstas no orçamento inicial e no orçamento retificativo para 2019. Em comparação com 2019, o número de marcas da UE traduzidas diminuiu em 16,8 % (-47 928 páginas). As marcas da UE continuaram a ser o principal produto da carteira do Centro, tendo representado 28,1 % do total de receitas do Centro em 2019 (35,6 % em 2019). Em termos de páginas faturadas, as marcas da UE representaram 50,1 % do volume total em 2020. As flutuações das previsões orçamentais em comparação com os volumes efetivamente faturados são mostradas no gráfico infra.

Para além de tradução (que inclui a alteração, o controlo editorial e a revisão), o Centro ofereceu outros serviços linguísticos em 2020. Cerca de 1 447 dias-homem foram dedicados a trabalhos terminológicos e vinte clientes solicitaram a tradução de 449 277 entradas de «listas de termos», que incluem 7 619 termos para desenhos comunitários, 10 276 termos Euroclass e 15 282 outros termos para o EUIPO. Em 2019, o Centro produziu 41 002 termos, principalmente para o EUIPO, e realizou 1 129 dias-homem de trabalhos terminológicos.

Foram produzidos cerca de 2 237 minutos de legendagem para dez clientes. Em 2019, o Centro realizou 2 571 minutos de legendagem, sobretudo para a EASO.

Com base no relatório do grupo de trabalho, seguido da decisão do Conselho de Administração do Centro de outubro de 2016, o Centro introduziu uma nova estrutura tarifária para a tradução de documentos em janeiro de 2017. A nova estrutura tarifária concede um desconto aos clientes para textos repetitivos traduzidos com a utilização de memórias de tradução do Centro. Em 2020, o impacto da nova estrutura tarifária no número de páginas faturadas foi de -11,72 % (-37 502 páginas), o que corresponde a uma redução total de 3 568 980 EUR para os clientes do Centro (-11,54 %). O impacto financeiro da nova estrutura tarifária em 2019 foi de 3 229 804 EUR (-12,9 %) com uma redução de 35 492 páginas (-13,1 %). O Centro aplica aos seus contratantes uma estrutura de preços similar, que reflete igualmente a utilização de memórias de tradução. Em 2020, verificou-se uma redução média de 17,57 % em termos de páginas recebidas dos fornecedores, o que representa menos 1 192 635 EUR em termos financeiros.

---

<sup>1</sup> 657 323 páginas, se for incluído o equivalente a 17 798 páginas de documentos (entrega parcial do projeto da DG EMPL em 2019).

No âmbito da avaliação da garantia de qualidade dos prestadores de traduções externos realizada pelo Centro, as traduções efetuadas por tradutores externos são revistas e avaliadas por um tradutor interno antes de serem entregues aos clientes. Em 2020, em 99 % dos casos, as traduções foram consideradas de qualidade razoável ou excelente.

Apesar de a percentagem de tradução externa de má qualidade ter sido baixa em 2020, o Centro tomou algumas medidas rigorosas contra diversos contratantes cujos documentos foram considerados repetidamente insatisfatórios. Durante 2020, depois de terem sido avaliadas como de má qualidade pelos revisores internos do Centro, 332 traduções externalizadas foram encaminhadas para o comité de avaliação interna do Centro. Os resultados foram considerados conclusivos, pois a má qualidade foi confirmada em 250 dessas traduções (75 % dos casos), tendo sido tomadas medidas de natureza contratual contra os contratantes em causa. Em alguns casos, as medidas contratuais incluíram a rescisão do contrato-quadro, por exemplo, no caso de o contratante ter fornecido ao Centro tradução automática não editada ou em bruto.

Desvios das previsões relativamente aos volumes efetivos em 2020 (em páginas)

